

9496

burda

kids

Gewerbliche Nutzung untersagt. Reproduction à des fins commerciales strictement interdite



MÜTZEN & HÜTE

CASQUETTES &

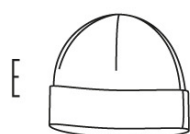
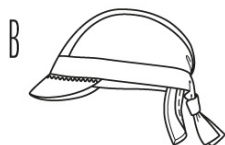
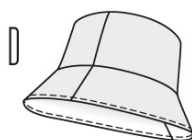
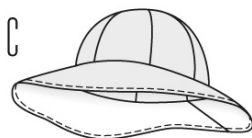
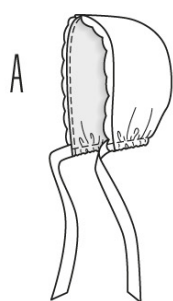
CHAPEAUX

CAPS & HATS

GORRAS & SOMBREROS



leicht
facile
easy
fácil



Kopfumfang
Tour de tête
Head circumference
Contorno de cabeza

AB	38cm	42cm	46cm	48cm
CDE	50cm	52cm	54cm	

Kopfumfang
Tour de tête
Head circumference
Contorno de cabeza

AB	15"	16½"	18⅞"	19"
CDE	19¾"	20½"	21¼"	

Reproduction for commercial purposes prohibited. La reproducción para los propósitos comerciales prohibido

MÜTZEN & HÜTE CASQUETTES & CHAPEAUX CAPS & HATS GORRAS & SOMBREROS

AB Kopfumfang 38 cm, 42 cm, 46 cm, 48 cm. Tour de tête 38 cm, 42 cm, 46 cm, 48 cm.

Head circumference 15", 16½", 18½", 19". Contorno de cabeza 38 cm, 42 cm, 46 cm, 48 cm.

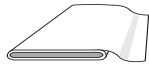
CDE Kopfumfang 50 cm, 52 cm, 54 cm. Tour de tête 50 cm, 52 cm, 54 cm.

Head circumference 19¾", 20½", 21¾". Contorno de cabeza 50 cm, 52 cm, 54 cm.

		114 cm	140 cm			114 cm	140 cm
A	m	0,25 ★	0,25 ★	D	m	0,30 ★	0,30 ★
Stoff & Futter, Tissu & Doublure, Fabric & Lining, Tela & Forro				je Stoff, par tissu, each fabric, cada tela			
B	m	0,40 ★	0,30 ★	E	m	0,70 ★	0,70 ★
C	m	0,40 ★	0,40 ★				
je Stoff, par tissu, each fabric, cada tela							

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

**A - D:** Baumwollstoffe, leichte Jeansstoffe**A Futter:** Batist**E:** Jersey**A - D:** Cotton fabrics, lightweight denims**A Lining:** Batiste**E:** Jersey**A - D:** cotonnade, toile de jean légère**A doublure:** batiste**E:** jersey**A - D:** katoenen stoffen, lichte spijkerstoffen**A voering:** batist**E:** tricot**A - D:** cotone, tela jeans leggera**A fodera:** batista**E:** jersey**A - D:** telas de algodón, géneros tejidos ligeros**A forro:** batista**E:** punto jersey**A - D:** Bomullstyger, lätta jeansstyger**A Foder:** Batist**E:** Jersey**A - D:** Bomuldsstoffer, lette jeansstoffer**A Fór:** Batist**E:** Jersey**A - D:** х/б ткани, легкие джинсовые ткани**A Подкладка:** батист**E:** трикотажное полотно**B:**

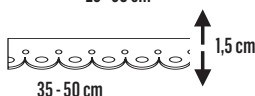
Einlage • Interfacing • triplure • tussen-
voering • rinforzo • entrete-
la mellantägg • indlæg
прокладка
90 cm x 20 cm

**B:**

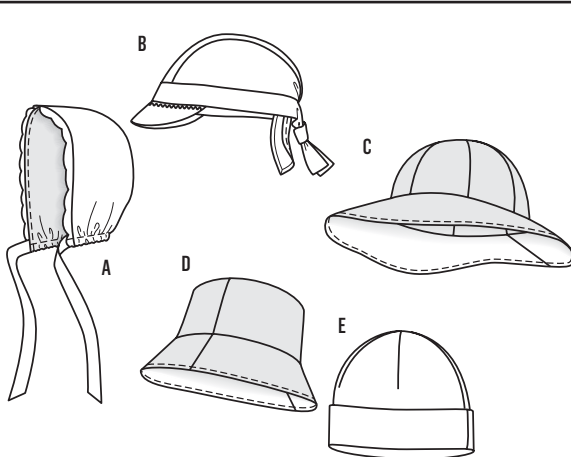
20 - 25 cm

A:

25 - 30 cm



35 - 50 cm



Sämtliche Modelle stehen unter
Urheberschutz, gewerbliches Nach-
arbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted.
Reproduction for commercial purpo-
ses is not allowed.

Tous les modèles sont sous la
protection des droits d'auteur,
leur reproduction à des fins commer-
ciales est strictement interdite.

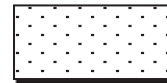
Para todos los modelos se reservan
los derechos de autor,
está prohibida la reproducción con
fines comerciales



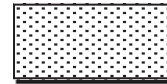
rechte Stoffseite • right side •
endroit • goede kant • diritto della
stoffa • lado derecho de la tela •
tygets räta • stoffets retside •
лицевая сторона



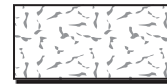
linke Stoffseite • wrong side • envers
verkeerde kant • rovescio
della stoffa • lado revés de la tela •
tygets aviga • stoffets vrangside •
изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo • entrete-
la mellantägg • indlæg
прокладка



Futter • lining • doublure • voering
fodera • forro • foder • fór •
подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline
gonflante • volumevlies •
fliselina ovattata • entrete-
la de relleno • polyestervlieslin •
volumenvlies • волюменфлиз

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

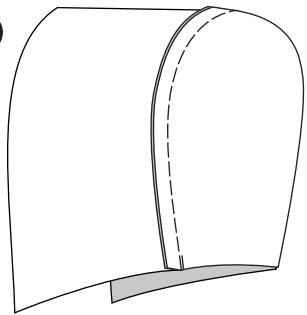
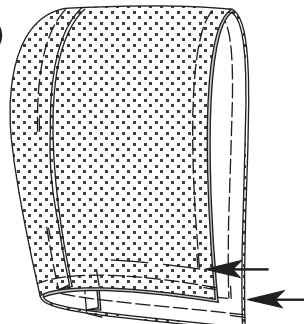
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

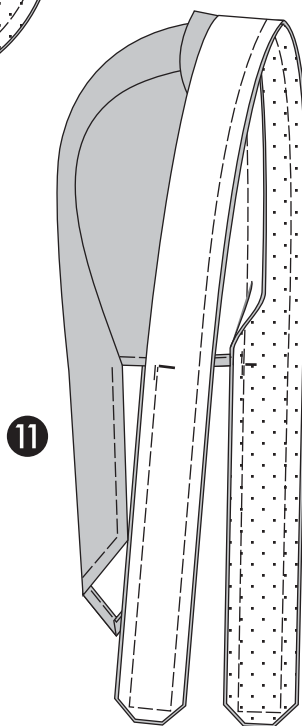
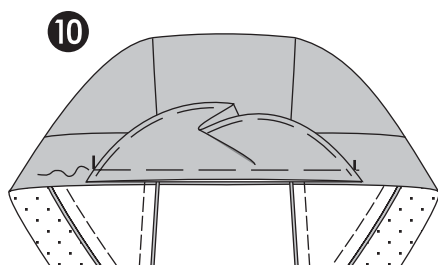
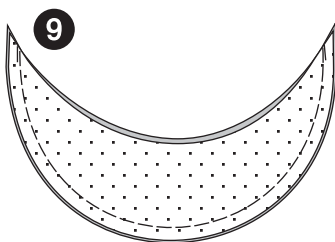
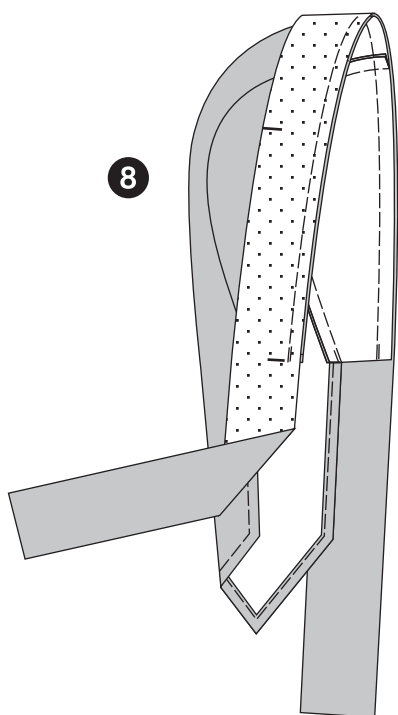
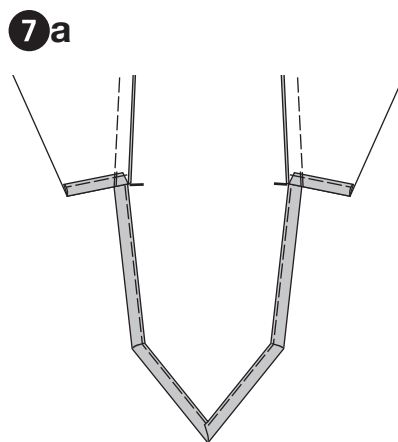
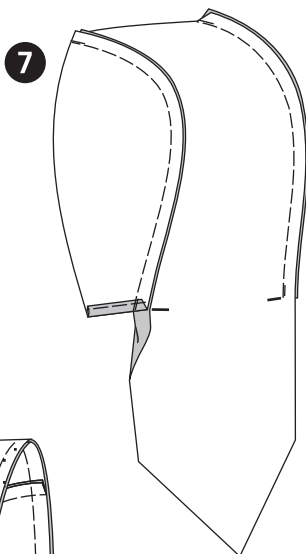
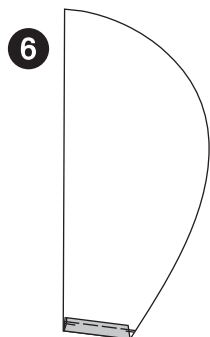
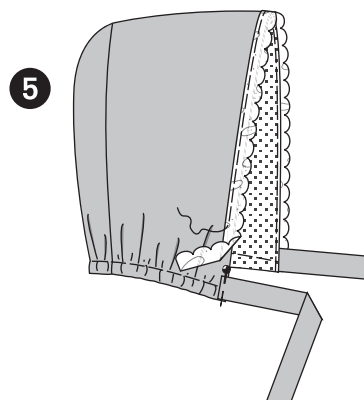
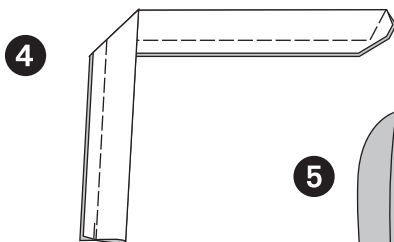
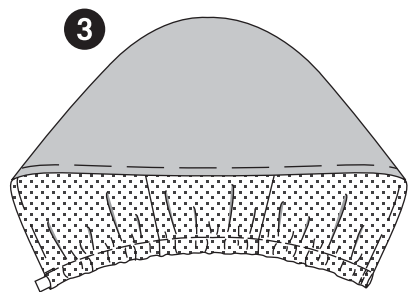
B 6

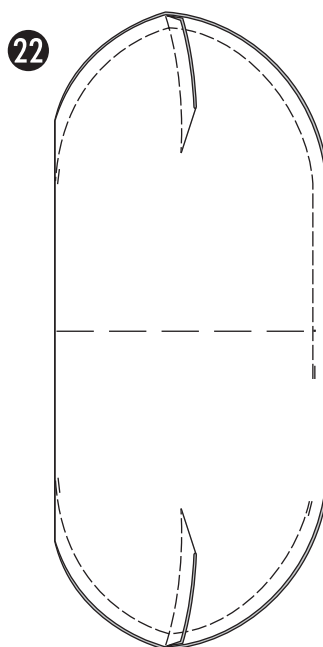
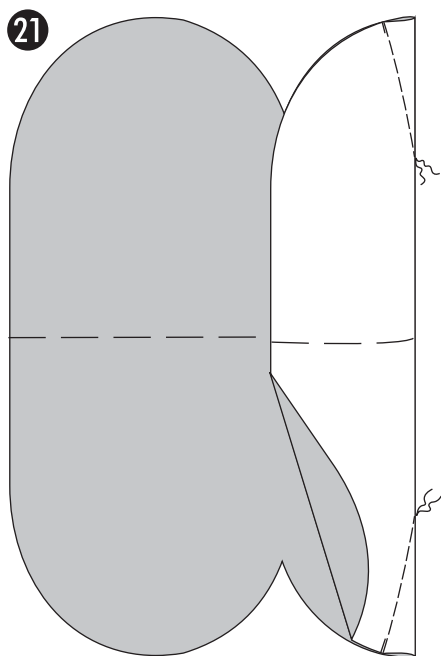
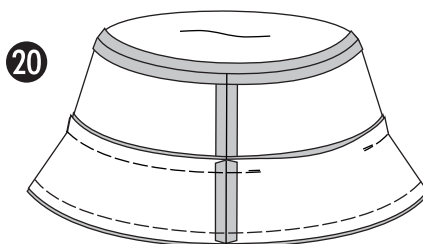
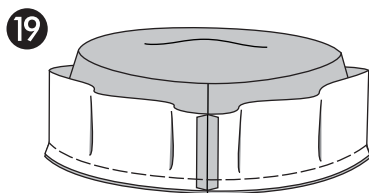
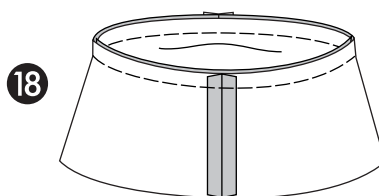
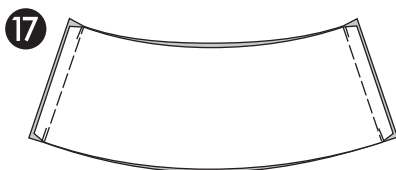
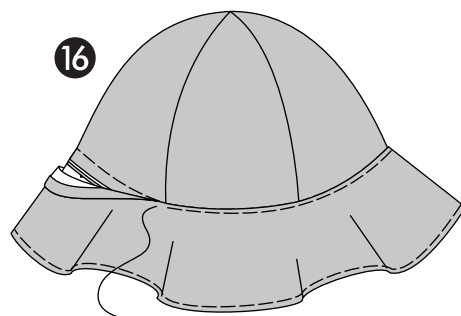
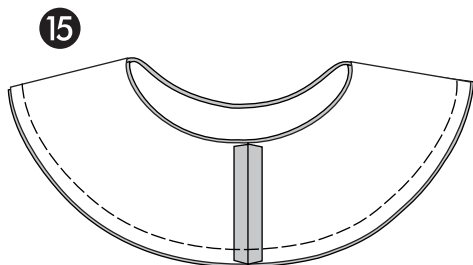
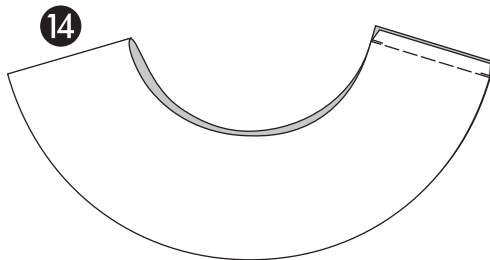
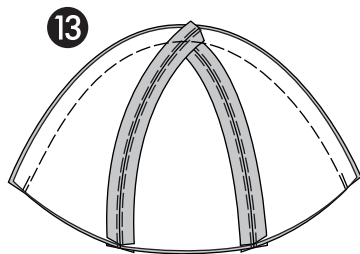
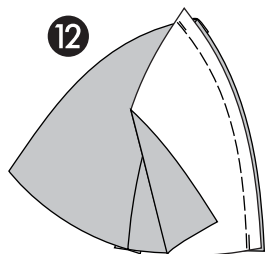
1x



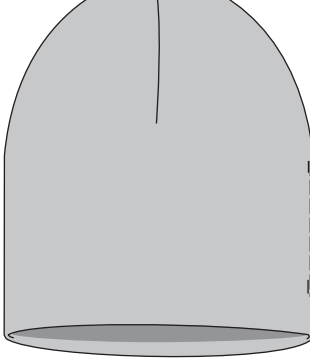
2x

1**2**





23



SCHNITTTEILE:

Kopfumfang 38 - 42 - 46 - 48 cm
A 1 Haube 1x
A 2 Rückw. Teil 1x
A 3 Band 2x
B 4 Mittl. Mützentel 1x
B 5 Seittl. Mützentel 2x
B 6 Band 2x
B 7 Schild 2x

Kopfumfang 50 - 52 - 54 cm
C 8 Kopfteil 6x
C 9 Hutrand 1x
D 10 Kopfteil 1x
D 11 Seittl. Hutteil 2x
D 12 Hutrand 2x
E 13 Mütze 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

A – E

Messen Sie zuerst den Kopfumfang.
 Die Größen entsprechen dem Kopfumfang in cm.

Schneiden Sie vom Schnittbogen
 die Schnittteile für Ihre gewünschte Kopfbedeckung
 laut Tabelle in der benötigten Größe aus.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnitt-
 teils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt
 so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan
 werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

A – E

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anord-
 nung der Schnittteile auf dem Stoff.

➔ Hut **C** und Hut **D** werden jeweils mit Kontraststoff gedoppelt.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken.
 Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die lin-
 ke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem
 Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
1,5 cm an allen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und
 Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zei-
 chen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in
 der Packung.

B
EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite
 bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

A
FUTTER (Batist)

Futter nach den Teilen 1 und 2 zuschneiden.
 ➔ Siehe Zuschneideplan auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
1,5 cm an allen Kanten und Nähten.
 Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinan-
 der.
 Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte
 Stoffseite übertragen.

A

HAUBE

PATTERN PIECES

Head Circumference 15" - 16½" - 18½" - 19" (38 - 42 - 46 - 48 cm)
A 1 Bonnet Piece 1x
A 2 Back Piece 1x
A 3 Band 2x
B 4 Center Cap Piece 1x
B 5 Side Cap Piece 2x
B 6 Band 2x
B 7 Visor 2x

Head Circumference 19¼" - 20½" - 21¼" (50 - 52 - 54 cm)
C 8 Crown Section 6x
C 9 Hat Brim 1x
D 10 Crown 1x
D 11 Side Hat Piece 2x
D 12 Hat Brim 2x
E 13 Cap 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

A – E

First measure the head circumference.
 The sizes correspond to head circumference in cm.

See the chart to cut out the pieces for
 your chosen project in the required size
 from the pattern sheet.

CUTTING OUT

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece but in
 no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the
 fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to
 be placed face down on the fabric.

A – E

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern
 pieces should be placed on the fabric.

➔ Views **C** and **D** are each doubled (lined) with contrasting fabric.

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right
 side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern
 pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending
 over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern
 pieces: **¾"** (1.5 cm) at all seams and edges.

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and
 hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the
 fabric pieces according to package instructions.

B
INTERFACING

Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric
 pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

A
LINING (Batiste)

Use pieces 1 and 2 to cut the lining.
 ➔ See cutting layouts on pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added to the pattern pieces:
¾" (1.5 cm) at all seams and edges.
 Transfer pattern piece outlines to the lining pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting
 thread.

A

BONNET

PIECES DU PATRON:

Tour de tête 38 - 42 - 46 - 48 cm
A 1 Bonnet, 1x
A 2 Pièce dos, 1x
A 3 Lien, 2x
B 4 Pièce milieu du bonnet, 1x
B 5 Pièce côté du bonnet, 2x
B 6 Bandeau, 2x
B 7 Visière, 2x

Tour de tête 50 - 52 - 54 cm
C 8 Tranche de la calotte, 6x
C 9 Rebord, 1x
D 10 Fond du chapeau, 1x
D 11 Pièce du cylindre, 2x
D 12 Rebord, 2x
E 13 Bonnet, 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

A – E

Commencez par mesurer le tour de tête.
 Les tailles correspondent à la mesure des tours de tête.

Découpez de la planche à patrons
 les pièces du modèle choisi sur le contour correspondant
 à la taille déterminée d'après notre tableau des mesures

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et
 en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu
 aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discon-
 tinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

A – E

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment
 disposer les pièces en papier sur le tissu.

➔ Le chapeau **C** et le chapeau **D** sont doublés avec un tissu de
 couleur différente.

Épinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans
 l'épaisseur simple, sur l'envers du tissu plié endroit contre endroit pour
 les couper dans l'épaisseur double. Terminez par couper dans l'épais-
 seur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS.
1,5 cm à tous les bords et coutures.

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers
 du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet),
 ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces.
 Une notice explicative est jointe à la pochette.

B
ENTOILAGE

Coupez et thermocollez l'entoilage sur l'envers de du tissu comme
 indiqué sur les croquis ci-contre.
 Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

A
DOUBLURE (batiste)

Coupez dans la doublure les pièces 1 et 2.
 ➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:
1,5 cm à tous les bords et coutures.
 Reportez les contours du patron sur la doublure.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit
 contre endroit.
 Bâissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron
 afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

A

BONNET

1 Haube rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf das rückw. Teil heften (Nahtzahl 1) und steppen. Zugaben zurückschneiden und in die Haube bügeln.

Futter
Futterhaube genauso zusammennähen. **Achtung**, an der Naht eine Öffnung (ca. 6 cm lang) zum Wenden lassen. Nahtenden sichern (siehe Zeichnung 2).

2 Futter rechts auf rechts auf die Haube stecken. Untere Kanten aufeinandersteppen; Nähte treffen aufeinander. Vord. Kanten aufeinandersteppen, dabei jeweils unten an der Stepplinie für den Gummidurchzug enden (Pfeil). Nahtenden sichern. Zugaben zurückschneiden.
Haube wenden. Kanten heften, bügeln.

3 Untere Kante für den Gummidurchzug 1 cm breit absteppen. Gummiband für Kopfumgang
38 - 42 - 46 - 48 cm
20 - 22 - 24 - 25 cm lang mit einer Sicherheitsnadel in die untere Kante einziehen. Enden vorne feststeppen.

Bänder

4 Bänder längs falten, rechte Seite innen. Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Bänder wenden. Kanten heften, bügeln. Offene Enden versäubern.

5 Bänder laut Zeichnung auf die vord. Kante stecken. Borte über den Bändern so auf die vord. Kante stecken, dass die Bogen überstehen. Enden einschlagen. Borte feststeppen, dabei die Bänder feststeppen.

B

SCHILDMÜTZE

6 An den seittl. Mützenteilen die Zugabe der geraden schmalen Kanten (= rückw. Kanten) umbügeln, einschlagen und schmal feststeppen.

7 Seittl. Mützenteile rechst auf rechts auf das mittl. Mützenteil steppen (Nahtzahl 2), die rückw. Kanten treffen an die Querstriche. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das mittl. Mützenteil bügeln.
Zugaben am überstehenden mittl. Mützenteil umbügeln, einschlagen und festheften. Zugaben schmal feststeppen (7a).

Band

8 Band mit Einlage rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf das Mützenteil heften (Nahtzahl 3), die Enden stehen ab dem Querstrich über. Zugaben zurückschneiden und in das Band bügeln.

Schild

9 Teile rechts auf rechts aufeinanderstecken. Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden.
Schild wenden. Kanten heften, bügeln.

10 Offene Schildkanten rechts auf rechts und Mitte auf Mitte zwischen den Querstrichen auf die untere Bandkante heften (Nahtzahl 4).

11 Band ohne Einlage rechts auf rechts, über dem Schild, auf das bereits festgesteppte Band stecken. Untere Kanten und die Kanten an den überstehenden Bändern laut Zeichnung aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Band wenden. Kanten heften, bügeln.

Innere Kante eingeschlagen auf die Ansatznaht heften und schmal feststeppen.

Zackenlitze an der Ansatznaht über dem Schild feststeppen. Enden einschlagen.

1 Baste bonnet piece right sides together with back piece matching centers (seam number 1) and stitch. Trim allowances and press on to bonnet piece.

Lining
Stitch bonnet lining together likewise. **Important:** Leave an opening in seam about 2½" (6 cm) long for turning. Secure ends of stitching (see illus. 2).

2 Pin lining right sides together with bonnet. Stitch lower edges together, matching seams. Stitch front edges together, ending at bottom on stitching line for elastic casing (arrow). Secure ends of stitching. Trim allowances.

Turn bonnet. Baste edges, press.

3 Topstitch lower edge for elastic casing ¾" (1 cm) wide. Use a safety pin as a bodkin to insert elastic at lower edge for head circumference of
15" - 16½" - 18½" - 19" (38 - 42 - 46 - 48 cm)
to a length of 8" - 8¾" - 9½" - 10" (20 - 22 - 24 - 25 cm). Stitch across ends of elastic in front.

Bands

4 Fold bands lengthwise, right side facing in. Stitch edges together as illustrated. Trim allowances, trim corners diagonally.

Turn bands. Baste edges, press. Neaten open ends.

5 Pin bands on front end as illustrated. Pin trim on front edge over bands so that scallops overhang. Turn in ends. Stitch trim, catching bands.

B

VISOR CAP

6 Press allowance at straight narrow edge of side cap pieces (= back edges) to inside, turn in and stitch close to edge.

7 Stitch side cap pieces right sides together with center cap piece (seam number 2), back edges meet at markings.
Trim allowances, neaten together and press onto center cap piece.

Press allowances of overhanging center cap piece to inside, turn in and baste. Stitch allowances close to edges (7a).

Band

8 Baste interfaced band right sides together with cap piece matching centers (seam number 3), ends overhang from marking. Trim allowances and press onto band.

Visor

9 Pin pieces right sides together. Stitch edges together as illustrated. Trim allowances.
Turn visor. Baste edges and press.

10 Baste open edges of visor right sides together with lower band edge between markings matching centers (seam number 4).

11 Pin non-interfaced band right sides together with stitched band over visor. Stitch lower edges and edges of overhanging bands together as illustrated. Trim allowances, trim corners diagonally.
Turn band. Baste edges and press.

Turn in inside edge and baste at joining seam, stitch close to edge.

Stitch **rickrack** over visor at joining seam, turn in ends.

1 Bâtir le bonnet sur la pièce dos (chiffre repère 1), endroit contre endroit et ligne milieu sur ligne milieu; piquer. Réduire les surplus de couture et les repasser sur le bonnet.

Doublure
Assembler de même les pièces de la doublure. **Attention!** Il faut ménager dans la couture une ouverture d'env. 6 cm pour pouvoir retourner le bonnet. Assurer les extrémités de la couture par des points de piqûre retour (voir fig. 2).

2 Epingler la doublure sur le bonnet, endroit contre endroit et couture sur couture. Piquer le bord inférieur du bonnet. Piquer le bord devant; ne pas piquer sous la ligne de piqûre prévue pour la coulisse à élastique (flèche). Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour. Réduire les surplus de couture.
Retourner le bonnet sur l'endroit. Faufiler le long des bords; repasser.

3 Surpiquer le bonnet à 1 cm du bord inférieur pour la coulisse à élastique. À l'aide d'une épingle de sûreté, introduire dans le bord inférieur 20 - 22 - 24 - 25 cm de ruban élastique respectivement pour les tours de tête de
38 - 42 - 46 - 48 cm.
Piquer les extrémités devant de l'élastique sur le bonnet.

Liens

4 Plier les liens endroit contre endroit dans le sens de la longueur. Piquer les bords comme indiqué sur la fig. 4. Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles.
Retourner les liens sur l'endroit. Faufiler le long des bords cousus, repasser. Surfiler les petits côtés ouverts.

5 Comme indiqué sur la fig. 5, épingler les liens sur le bord devant du bonnet. Epingler la dentelle sur le bord devant, en saisissant les liens, de manière à laisser dépasser les festons. Replier les extrémités de la dentelle. Piquer la dentelle en place tout en saisissant les liens.

B

BONNET À VISIÈRE

6 Aux pièces côté du bonnet, replier sur l'envers le surplus du petit côté rectiligne (= bord dos), repasser, remplir et piquer à ras du rempli.

7 Piquer les pièces côté sur la pièce milieu du bonnet (chiffre repère 2), endroit contre endroit et bords dos sur repères transversaux.
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur la pièce milieu.
À la partie qui dépasse, replier et repasser les surplus de la pièce milieu sur l'envers, remplir, bâtir. Piquer sur ces surplus à ras de leur rempli (fig. 7a).

Bandeau

8 Bâtir la pièce entoillée du bandeau sur le bonnet (chiffre repère 3), endroit contre endroit et ligne milieu sur ligne milieu; les liens de la pièce dépassent des repères transversaux. Réduire et repasser les surplus de la couture sur le bandeau.

Visière

9 Epingler les pièces de la visière l'une sur l'autre, endroit contre endroit. Piquer le bord de la visière comme indiqué sur la fig. 9. Réduire les surplus de couture.
Retourner la visière. Faufiler le long des bords; repasser.

10 Bâtir le bord ouvert de la visière sur le bord inférieur du bandeau (chiffre repère 4), d'un repère transversal à l'autre, endroit contre endroit et ligne milieu sur ligne milieu

11 Par-dessus la visière, épingler la pièce non entoillée du bandeau sur la pièce déjà cousue en place, endroit contre endroit. Piquer le bord inférieur du bandeau, ainsi que les bords des liens qui dépassent, comme indiqué sur la fig. 11. Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles. Retourner le bandeau sur l'endroit. Faufiler le long des bords; repasser.

Replier et coudre le bord intérieur du bandeau sur la couture de montage; piquer à ras du bord.

Piquer le **croquet** sur la visière, le long de la couture de montage. Replier les extrémités du crochet.

C

HUT (gedoppelt)

12 Je drei Kopfteile aus gleichem Stoff rechts auf rechts aneinandersteppen.
Zugaben zurückschneiden, auseinanderbügeln und die Nähte beidseitig schmal absteppen.

13 Kopfteile aus gleichem Stoff jeweils rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen.
Zugaben zurückschneiden, auseinanderbügeln. Naht beidseitig schmal absteppen.

14 Hutrand jeweils falten, rechte Seite innen. Rückw. Mittelnaht steppen.
Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

15 Hutränder aus unterschiedlichem Stoff rechts auf rechts aufeinanderstecken; Nähte treffen aufeinander. Äußere Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden.
Hutrand wenden. Kante heften, bügeln und 0,7 cm breit absteppen.

➔ Kopfteile aus unterschiedlichem Stoff links auf links ineinanderschieben; Nähte treffen aufeinander. Untere Kanten aufeinanderheften.

16 Hutrand (Aussenseite) rechts auf rechts auf die Aussenseite des Kopfteils heften, die rückw. Mittelnaht trifft auf eine Naht. Steppen. Zugaben zurückschneiden und in den Rand bügeln.
Den inneren Hutrand eingeschlagen auf die Ansatznaht heften und schmal feststeppen.

D

HUT (gedoppelt)

Außenseite

17 Seit. Hutteile rechts auf rechts legen, vord. und rückw. Mittelnaht steppen.

Die Mittelnähte am Hutrand genauso steppen. Zugaben jeweils auseinanderbügeln.

18 Seitl. Hutteil rechts auf rechts auf das Kopfteil heften (Nahtzahl 5); die Nähte treffen auf die Querstriche. Steppen.
Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

19 Hutrand rechts auf rechts auf das seitl. Hutteil heften (Nahtzahl 6); Nähte treffen aufeinander. Steppen.
Zugaben zurückschneiden und in das seitl. Hutteil bügeln.

Innenseite

Die Hutteile für die Innenseite genauso zusammennähen. **Achtung**, an der Naht des Hutrands eine Öffnung zum Wenden lassen (siehe Zeichnung 20).

20 Innenhut rechts auf rechts auf den Außenhut stecken; Nähte treffen aufeinander. Kanten aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden.
Hut wenden. Kante heften, bügeln und 0,5 cm breit absteppen.
Offene Nahtstelle von Hand zunähen.

E

MÜTZE
Abnäher

21 Mütze jeweils so falten, dass die Abnäherlinien aufeinandertreffen; rechte Seite innen. Abnäher steppen.
Abnäher auf 0,5 cm Nahtzugabebreite zurückschneiden und zusammengefasst versäubern.

22 Mütze laut Zeichnung zur Hälfte falten, rechte Seite innen. Mittelnaht heften; die Abnäher treffen aufeinander. Steppen. **Achtung**, ein einer Mützenhälfte eine Öffnung zum Wenden lassen. Nahtenden sichern. TIPP: Steppen Sie mit flach eingestelltem Zickzackstich oder mit der Overlockmaschine. Zugaben zurückschneiden.

C

HAT (doubled)

12 Stitch three crown sections each of the same fabric right sides together.
Trim allowances, press open and topstitch close to each side of seams.

13 Lay crown pieces of the same fabric each right sides together. Stitch center seam.
Trim allowances, press open and topstitch close to each side of seams.

14 Fold each hat brim piece right side facing in. Stitch center back seam.
Trim allowances and press open.

15 Pin hat brims of different fabrics right sides together, matching seams. Stitch outer edges together. Trim allowances.

Turn hat brim. Baste edge, press and topstitch ¼" (0.7 cm) wide.

➔ Place crown pieces of different fabrics one inside the other with wrong sides facing and matching seams. Baste lower edges together.

16 Baste hat brim (outer side) right sides together with outside of crown piece, match center back seam with a seam. Stitch. Trim allowances and press onto brim.
Turn in inside brim and baste at joining seam. Stitch brim close to edge.

D

HAT (doubled)

Outside

17 Lay side hat pieces right sides together, stitch front and back center seam.

Stitch center seams of hat brim likewise. Press allowances open.

18 Baste side hat right sides together crown (seam number 5), matching seams with markings. Stitch.
Trim allowances and press open.

19 Baste hat brim right sides together with side hat (seam number 6), matching seams. Stitch.
Trim allowances and press onto side hat.

Inside

Sitch pieces for inside hat together likewise. **Important:** Leave an opening for turning in seam of hat brim (see illus. 20).

20 Pin inside hat right sides together with outside hat, matching seams. Baste and stitch edges together. Trim allowances.

Turn hat. Baste edge, press and topstitch ⅜" (0.5 cm) wide.
Sew up opening in seam by hand.

E

CAP
Darts

21 Fold cap so that dart lines meets, right side facing in. Stitch darts.
Trim darts to a seam allowance width of ⅜" (0.5 cm) and neaten together.

22 Fold cap in half as illustrated, right side facing in. Baste center seam, matching darts. Stitch. **Important:** Leave an opening for turning in seam of one half of cap. Secure ends of stitching. TIP: Stitch at a shallow zigzag setting or use a serger (overlock machine). Trim allowances.

C

CHAPEAU (doublé)

12 Assembler chaque fois trois tranches coupées dans le même tissu, endroit contre endroit.
Réduire les surplus de couture et les écarter au fer. Surpiquer à ras de part et d'autre de ces découpes.

13 Superposer chaque fois les deux moitiés de calotte coupées dans le même tissu, endroit contre endroit, et piquer la couture milieu.
Réduire les surplus de couture et les écarter au fer. Surpiquer à ras de part et d'autre de ces coutures.

14 Plier chaque pièce du rebord endroit contre endroit et piquer la couture milieu dos.
Réduire et écarter les surplus de couture au fer.

15 Epingler les deux pièces du rebord coupées dans des tissus différents endroit contre endroit et couture sur couture. Piquer le bord extérieur du rebord. Réduire les surplus de cette couture.
Retourner le rebord sur l'endroit; faufiler le long du bord; repasser; surpiquer à 0,7 cm du bord.

➔ Enfiler les pièces de la calotte coupées dans des tissus différents l'une dans l'autre, envers contre envers et coutures sur coutures. Fermer le bord inférieur de la calotte par un bâti.

16 Bâtir la pièce extérieure du rebord sur la pièce extérieure de la calotte, endroit contre endroit; la couture milieu dos du rebord repose sur une couture de la calotte. Piquer. Réduire les surplus de couture et les repasser sur le rebord.
Remplir la pièce intérieure du rebord et la bâtir sur la couture de montage. Piquer à ras du rempli.

D

CHAPEAU (doublé)

Pièce extérieure du chapeau

17 Superposer les pièces du cylindre endroit contre endroit; piquer la couture milieu devant, ainsi que la couture milieu dos du cylindre.

Procéder de même pour piquer les coutures milieu du rebord.
Ecarter les surplus des coutures au fer.

18 Bâtir le cylindre sur le fond du chapeau (chiffre repère 5), endroit contre endroit et coutures sur repères transversaux. Piquer.
Réduire et écarter les surplus de couture au fer.

19 Bâtir le rebord sur le cylindre (chiffre repère 6), endroit contre endroit et coutures sur coutures. Piquer.
Réduire et repasser les surplus de couture sur le cylindre.

Pièce intérieure du chapeau

Procéder de même pour assembler les pièces intérieures du chapeau. **Attention!** Il faut ménager une ouverture dans la couture de montage du rebord pour pouvoir retourner le chapeau (voir fig. 20).

20 Epingler la pièce intérieure du chapeau sur la pièce extérieure, endroit contre endroit et coutures sur coutures. Bâtir le bord; piquer. Réduire les surplus de la couture.
Retourner le chapeau sur l'endroit. Faufile le long du bord; repasser; surpiquer à 0,5 cm du bord.
Terminer de coudre la couture intérieure à la main.

E

BONNET
Pinces

21 Plier le bonnet chaque fois endroit contre endroit en veillant à superposer les lignes des pincés. Piquer les pincés.
Réduire les profondeurs de pince à 0,5 cm des coutures et surfiler les surplus ensemble.

22 Comme indiqué sur la fig. 22, plier le bonnet endroit contre endroit, ainsi que pincés sur pincés; bâtir la couture milieu. Piquer. **Attention!** Il faut ménager une ouverture à une moitié du bonnet pour pouvoir le retourner. Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour. UN CONSEIL: sélectionner un point zigzag plat ou un point overlock pour le piquage. Réduire les surplus de couture.

23 Mütze wenden und die Hälften links auf links ineinanderschieben.
Offene Nahtstelle an der inneren Mütze schmal zusteppen.

Mütze wenden. Untere Kante nach Wunsch hochschlagen.

23 Turn cap and place halves one inside the other with wrong sides facing. Sew up opening in seam of inside cap.

Turn cap right side out. Optional: Turn up lower edge of cap.

23 Retourner le bonnet sur l'endroit, puis enfiler les demi-bonnets l'un dans l'autre envers contre envers. Terminer de coudre la couture intérieure du bonnet en piquant à ras des bords superposés.

Retourner le bonnet sur l'endroit. Retrousser le bord inférieur du bonnet à volonté.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

Hoofdomvang 38 - 42 - 46 - 48 cm
A 1 mutsdeel 1x
A 2 achterste deel 1x
A 3 bandje 2x
B 4 middelste petdeel 1x
B 5 zijdeel pet 2x
B 6 bandje 2x
B 7 klep 2x

Hoofdomvang 50 - 52 - 54 cm
C 8 hoofddeel 6x
C 9 hoedrand 1x
D 10 hoofddeel 1x
D 11 zijdeel hoed 2x
D 12 hoedrand 2x
E 13 mutsdeel 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

A – E

Meet eerst de hoofdomvang.
De maten komen overeen met de hoofdomvang in cm.

Knip volgens de tabel
de patroondelen voor het betreffende hoofddekse
l in de betreffende maat uit.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –): dit is het midden van het patroondeel
(géén kant of naad). Het deel 2x zo groot knippen; lijn voor de stof-
vouw = middellijn.

Patroondelen die met een streeplijn getekend zijn, worden met de
beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

A – E

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroon-
delen op de stof gelegd moeten worden.

➡ Hoed **C** en hoed **D** worden met contrastkleurige stof dubbel af-
gewerkt.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof
vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De
delen op de verkeerde kant vastspelden. De delen die in het knip-
voorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste van openge-
vouwen stof knippen.

NADEN EN ZOMEN aanknippen:
1,5 cm bij alle andere randen en naden.

Met BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking)
de contouren (naad- en zoomlijnen) en de lijnen en tekenjes in de
delen op de verkeerde kant van de stof overnemen.

B
TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekening knippen en aan de ver-
keerde kant van de stof opstrijken. De contouren op de tussen-
voering overnemen.

A
VOERING (batist)
Voering volgens de delen 1 en 2 knippen.
➡ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.
Naden en zoom aanknippen:
1,5 cm bij alle randen en naden.
Patroonlijnen op de delen van voering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de delen liggen de goede kanten op el-
kaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteek naar de goede kant
van de stof aangeven.

A
MUTSJE

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

Circonferenza testa 38 - 42 - 46 - 48 cm
A 1 cuffietta 1x
A 2 parte dietro 1x
A 3 nastro 2x
B 4 parte centrale 1x
B 5 parte laterale 2x
B 6 nastro 2x
B 7 visiera 2x

Circonferenza testa 50 - 52 - 54 cm
C 8 parte della testa 6x
C 9 tesa 1x
D 10 parte della testa 1x
D 11 parte laterale 2x
D 12 tesa 2x
E 13 berretto 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

A – E

Misurate prima la circonferenza della testa.
Le misure da noi indicate corrispondono
alla circonferenza della testa in cm.

Tagliate dal foglio tracciati
le parti del cartamodello
nella misura scelta come indicato nella tabella.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – –) indica sempre il
centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La
parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura
corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presen-
tano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tes-
suto con il lato stampato rivolto verso il basso.

A – E

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come
disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

➡ I modelli **C** e **D** vengono doppiati con un tessuto contrastante.

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti
del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato
doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del
cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio
sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime
nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA:
1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i
contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le
linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confe-
zione della carta copiativa.

B
RINFORZO
Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della
stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

A
FODERA (batista)
Tagliate la fodera in base alle parti 1 e 2.
➡ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungete i margini di cucitura e d'orlo:
1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.
Riportate sulla fodera i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le li-
nee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione).

A
CUFFIETTA

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

Contorno de cabeza 38 - 42 - 46 - 48 cm
A 1 cofia 1 vez
A 2 pieza posterior 1 vez
A 3 cinta 2 veces
B 4 pieza central 1 vez
B 5 pieza lateral 2 veces
B 6 cinta 2 veces
B 7 pieza visera 2 veces

Contorno de cabeza 50 - 52 - 54 cm
C 8 pieza cabeza 6 veces
C 9 borde sombrero 1 vez
D 10 pieza cabeza 1 vez
D 11 pieza lateral sombrero 2 veces
D 12 borde sombrero 2 veces
E 13 gorro 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

A – E

Medir primero el contorno de cabeza.
Las tallas corresponden al contorno de cabeza en cm.

Cortar de la hoja de patrones
las piezas para el modelo deseado
según la tabla en la talla necesaria.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se
debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el
doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte
se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

A – E

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distri-
bución de las piezas en la tela.

➡ El sombrero **C** y el sombrero **D** van forrados con tela de con-
traste.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho.
Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas
al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima
del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO: 1,5 cm en
todos los cantos y costuras.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela
los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las lí-
neas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones
del paquete.

B
ENTRETELA
Cortar la entretela según los dibujos y plancharla al revés de la
tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

A
FORRO (batista)
Cortarlo según las piezas 1 y 2.
➡ Véase el plano de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo:
1,5 cm en todos los cantos y costuras. Reportar los contornos de
patrón en las piezas de forro.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos. Reportar con hil-
vanes todas las líneas de las piezas al derecho de la tela.

A
COFIA

1 Het mutsdeel met het midden op het midden op het achterste deel vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 1) en vaststikken. Naad bijknippen en naar het mutsdeel toe strijken.	1 Imbastire la cuffietta, diritto su diritto e centro su centro, sulla parte dietro (NC 1) e cucirla. Rifilare i margini e stirarli verso la cuffietta.	1 Hilvanar la cofia en la pieza posterior derecho contra derecho y medio sobre medio (número 1) y coser. Recortar los márgenes y plancharlos en la cofia.
Voering De delen van voering op dezelfde manier aan elkaar stikken. Opgelet: bij de naad een stukje naad (ca. 6 cm lang) om te keren openlaten. Een keer heen en terug stikken (zie tekening 2). 2 De voering op het mutsdeel vastspelden (goede kanten op elkaar). De onderranden op elkaar stikken; de naden liggen op elkaar. De voorranden stikken, daarbij aan de onderkant bij de stiklijn voor de tunnel (met elastiek) eindigen (pijl). Een keer heen en terug stikken. Naden bijknippen. Mutsdeel keren. De randen rijgen, strijken. 3 De onderrand voor de tunnel 1 cm breed doorstikken. Elastiek voor hoofdomvang 38 - 42 - 46 - 48 cm 20 - 22 - 24 - 25 cm lang met een veiligheidsspleid bij de onder- rand inrijgen. De uiteinden aan de voorkant vaststikken.	Fodera Cucire allo stesso modo la fodera della cuffietta. Attenzione: lasciare aperto un tratto della cucitura di ca. 6 cm per poter ri- voltare la cuffietta. Fermare la cucitura a dietropunto, vedi fig. 2. 2 Appuntare la fodera sulla cuffietta, diritto su diritto. Cucire insieme i bordi inferiori; le cuciture combaciano. Cucire insieme i bordi davanti, in basso non cucire oltre la linea dell'impuntura per il passaelastico (freccia). Fermare le cuciture a dietropunto. Rifilare i margini. Rivoltare la cuffietta. Imbastire i bordi e stirare. 3 Per il passaelastico eseguire un'impuntura alla distanza di 1 cm dal bordo inferiore. Con una spilla da balia infilare l'elastico nel bordo inferiore come di seguito: 38 cm per la misura 20; 42 cm per la misura 22; 46 cm per la misura 24; 48 cm per la misura 25. Davanti cucire insieme le estre- mità dell'elastico.	Forro Coser igualmente la cofia de forro. Atención: en la costura dejar una abertura (aprox. 6 cm) para dar la vuelta. Rematar los extre- mos (véase dibujo 2). 2 Prender el forro en la cofia derecho contra derecho. Coser montados los cantos inferiores; las costuras coinciden superpu- estas. Coser montados los cantos delanteros, terminando abajo en la línea de pespunte para la jareta (flecha). Rematar los extre- mos. Recortar los márgenes. Girar la cofia. Hilvanar los cantos, planchar. 3 Pespuntear el canto inferior para la jareta 1 cm de ancho. Pasar la goma para el contorno de cabeza 38 - 42 - 46 - 48 cm 20 - 22 - 24 - 25 cm de largo con un imperdible en el canto inferi- or. Coser los extremos delante.
Bandjes 4 De bandjes in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen), de randen volgens de tekening stikken. Naad bijknippen, op de hoe- ken schuin afknippen. Bandjes keren. De randen rijgen, strijken. De open uiteinden zig- zaggen. 5 Bandjes volgens de tekening op de voorrand vastspelden. Het galon over de bandjes heen zo op de voorrand vastspelden, dat de boogjes eruit steken. De uiteinden inslaan. Galon vaststikken, daarbij de bandjes mee vaststikken.	Nastri 4 Piegare i nastri per lungo, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi come illustrato. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli. Rivoltare i nastri. Imbastire i bordi e stirare. Rifinire le estremità aperte dei nastri. 5 Appuntare i nastri come illustrato sul bordo davanti. Appun- tare la bordura sul bordo davanti sopra i nastri in modo da far sporgere gli archi della bordura. Ripiegare all'interno le estremità. Cucire la bordura, fissando così i nastri.	Cintas 4 Doblar las cintas a lo largo, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes, cor- tar en sesgo en las esquinas. Girar las cintas. Hilvanar los cantos, planchar. Sobreheilar los extremos abiertos. 5 Prender las cintas según el dibujo en el canto delantero. Prender la cenefa por encima de las cintas en el canto delantero, de manera que sobresalgan las ondas. Remeter los extremos. Coser la cenefa, pillando las cintas.
B PET MET KLEP 6 Bij de zijdelen van de pet de rechte smalle randen (= achter- randen) omstrijken, inslaan en smal vaststikken. 7 De zijdelen op het middelste deel vaststikken (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 2), de achterranden liggen bij de streepjes. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het midden toe strijken. Naad bij het uitstekende middelste deel omstrijken, inslaan en vastrijgen. Naad smal vaststikken (7a).	B BERRETTO CON VISIERA 6 Stirare verso l'interno il margine ai bordi stretti e diritti (= bor- di dietro) delle parti laterali, rimboccarli ancora e cucire a filo dei bordi. 7 Cucire le parti laterali, diritto su diritto, sulla parte centrale (NC 2), i bordi dietro combaciano con i trattini. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso la parte centrale del berretto. Stirare verso l'interno i margini alla parte centrale sporgente, ri- piegarli verso l'interno ed imbastirli. Cucire a filo dei margini (7a).	B VISERA 6 En las piezas laterales planchar entornado el margen de los cantos rectos estrechos (= cantos posteriores), remeter y coser al ras. 7 Coser las piezas laterales sobre la pieza central de la visera derecho contra derecho (número 2), los cantos posteriores coin- ciden en las marcas horizontales. Recortar los márgenes, sobrehi- larlos juntos y plancharlos en la pieza central. Planchar entorna- dos los márgenes en la pieza central sobresaliente de la visera, remeter y pasar unos hilvanes. Coser los márgenes al ras (7a).
Bandje 8 Verstevigd deel met het midden op het midden op het petje vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 3), de uiteinden steken er vanaf het streepje uit. Naad bijknippen en naar het bandje toe strijken.	Nastro 8 Imbastire il nastro rinforzato, diritto su diritto e centro su cen- tro, sulla parte centrale (NC 3), le estremità sporgono a partire del trattino. Rifilare i margini e stirarli verso il nastro.	Cinta 8 Hilvanar la cinta con entretela sobre la pieza de la visera (nú- mero 3) derecho contra derecho y medio sobre medio. Los extremos sobresalen a partir de la marca. Recortar los már- genes y plancharlos en la cinta.
Klep 9 De delen voor de klep op elkaar spelden (goede kanten op el- kaar). De rand volgens de tekening stikken. Naad bijknippen. Klep keren. De randen rijgen, strijken. 10 De open kant van de klep met het midden op het midden tus- sen de streepjes op de rand van het bandje vastrijgen (goede kan- ten op elkaar) (naadcijfer 4). 11 Niet-verstevigd deel voor het bandje over de klep heen op het vastgestikte bandje vastspelden (goede kanten op elkaar). De on- derranden en de de randen van de uitstekende delen volgens de tekening op elkaar stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen. Bandje keren. De randen rijgen, strijken. De binnenrand inslaan en bij de aanzetnaad vastrijgen en smal vaststikken. Zigzaggalon bij de aanzetnaad van de klep vaststikken. De uitein- den inslaan.	Visiera 9 Appuntare insieme le parti diritto su diritto. Cucire insieme i bordi come illustrato. Rifilare i margini. Rivoltare la visiera. Imbastire i bordi e stirare. 10 Imbastire i bordi aperti della visiera, diritto su diritto e centro su centro, fra i trattini sul bordo inferiore del nastro (NC 4). 11 Appuntare il nastro non rinforzato, diritto su diritto, sopra la vi- siera sul nastro già cucito. Cucire insieme i bordi inferiori ed i bor- di dei nastri sporgenti, come illustrato. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli. Rivoltare il nastro. Imbastire i bordi e stirare. Imbastire il bordo interno ripiegandolo sulla cucitura d'attaccatura e cucirlo a filo del bordo. Cucire la spighetta dentellata sulla cucitura d'attaccatura sopra la visiera. Ripiegare all'interno le estremità.	Pieza visera 9 Prender superpuestas las piezas derecho contra derecho. Coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los már- genes. Girar la pieza visera. Hilvanar los cantos y planchar. 10 Hilvanar los cantos abiertos de visera entre las marcas hori- zontales sobre el canto inferior de la cinta (número 4) derecho contra derecho y medio sobre medio. 11 Prender la cinta sin entretela sobre la cinta ya cosida derecho contra derecho, por encima de la visera. Coser montados los can- tos inferiores y los cantos en las cintas sobresalientes según el dibujo. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo. Girar la cinta. Hilvanar los cantos, planchar. Hilvanar el canto interior remetido sobre la costura de aplicación y coser al ras. Coser la trencilla dentada en la costura por encima de la visera. Remeter los extremos.

NEDERLANDS

ITALIANO

ESPAÑOL

C

HOEDJE (dubbel afgewerkt)

12 Steeds drie delen van dezelfde stof aan elkaar stikken (goede kanten op elkaar).
Naden bijknippen, openstrijken en de naden aan weerszijden smal doorstikken.

13 Steeds 2 hoofd delen van dezelfde stof op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middennaad stikken.
Naden bijknippen, openstrijken. Naad aan weerszijden smal doorstikken.

14 De randdelen voor de hoed dubbelvouwen (goede kant binnen). De middenachternaad stikken.
Naden bijknippen en openstrijken.

15 De delen voor de rand op elkaar spelden (goede kanten op elkaar); de naden liggen op elkaar. De buitenrand stikken. De naad bijknippen.
De hoedrand keren. Dr rand van het deel rijgen, strijken en 0,7 cm breed doorstikken.

➤ De hoofd delen van de verschillende stoffen in elkaar leggen (verkeerde kanten op elkaar); de naden liggen op elkaar. De onderranden op elkaar rijgen.

16 De hoedrand (= buitenkant) op de buitenkant van het hoofddeel vastrijgen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad ligt bij een naad. Stikken. Naad bijknippen en naar de hoedrand toe strijken.
Het binnenste deel van de hoedrand inslaan en bij de aanzetnaad vastrijgen en smal vaststikken.

D

HOEDJE (dubbel afgewerkt)

Buitenkant

17 De zijdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenvoor- en middenachternaad stikken.

De middenvoor- en middenachternaad bij de hoedrand op dezelfde manier stikken. Naden steeds openstrijken.

18 Het zijdeel van de hoed op het hoofddeel vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 5); de naden liggen bij de streepjes. Stikken.
Naden bijknippen en openstrijken.

19 De hoedrand op het zijdeel van de hoed vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 6); de naden liggen op elkaar. Stikken.
Naad bijknippen en naar het zijdeel toe strijken.

Binnenkant

De hoeddelen voor de binnenkant van het hoedje op dezelfde manier in elkaar stikken. **Opgelet:** bij de naad van de hoedrand een stukje naad om te keren openlaten (zie tekening 20).

20 Het binnenste hoedje op het buitenste deel vastspelden (goede kanten op elkaar); de naden liggen op elkaar. De randen op elkaar rijgen en stiken. Naden bijknippen.
Hoedje keren. De rand rijgen, strijken en 0,5 cm breed doorstikken.
Het stukje open naad met de hand dichtnaaien.

E

MUTSJE
Figuurnaden

21 Het mutsdeel steeds zo vouwen, dat de lijnen voor de figuurnaden op elkaar liggen (de goede kant ligt binnen). Figuurnaden stikken.
Figuurnaden tot 0,5 cm naad bijknippen en samengenomen zigzaggen.

22 Het mutsdeel volgens de tekening dubbelvouwen (goede kant binnen). De middennaad rijgen; de figuurnaden liggen op elkaar. Stikken. **Opgelet:** bij een mutsdeel een stukje naad openlaten om te keren. Een keer heen en terug stikken. TIP: stik met een smal ingestelde zigzagsteek of met overlocksteken. Naad bijknippen.

C

CAPPELLINO (doppiato)

12 Cucire insieme tre parti della testa, diritto su diritto, tagliate nello stesso tessuto.
Rifilare i margini, stirarli aperti e cucire a filo ed ad ambo i lati delle cuciture precedenti.

13 Disporre le parti della testa tagliate nello stesso tessuto diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale.
Rifilare i margini e stirarli aperti. Eseguire un'impuntura a filo ed ad ambo i lati della cucitura centrale.

14 Piegare la tesa, il diritto è all'interno. Chiudere la cucitura centrale dietro.
Rifilare i margini e stirarli aperti.

15 Appuntare insieme le tese tagliate nei diversi tessuti diritto su diritto; le cuciture combaciano. Cucire insieme i bordi esterni. Rifilare i margini.
Rivoltare la tesa. Imbastire i bordi, stirarli e cucirli alla distanza di 0,7 cm.

➤ Infilare una nell'altra, rovescio su rovescio, le parti della testa tagliate in diversi tessuti; le cuciture combaciano. Imbastire insieme i bordi inferiori.

16 Imbastire il lato esterno della tesa, diritto su diritto, sul lato esterno della testa; la cucitura centrale dietro combacia su una cucitura. Cucire.
Rifilare i margini e stirarli verso la tesa.
Imbastire la tesa interna ripiegandola sulla cucitura d'attaccatura e cucirla a filo del bordo.

D

CAPPELLINO (doppiato)

Lato esterno

17 Disporre le parti laterali diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale davanti e dietro.

Chiudere allo stesso modo le cuciture centrali della tesa. Aprire i margini e stirarli.

18 Imbastire la parte laterale, diritto su diritto, sulla testa (NC 5); le cuciture combaciano con i trattini. Cucire.
Rifilare i margini e stirarli aperti.

19 Imbastire la tesa, diritto su diritto, sulla parte laterale (NC 6); le cuciture combaciano. Cucire.
Rifilare i margini e stirarli verso la parte laterale.

Lato interno

Cucire allo stesso modo le parti per il lato interno del cappellino. **Attenzione:** lasciare aperto un tratto sulla cucitura della tesa per poter rivoltare il cappellino (vedi figura 20).

20 Appuntare il cappellino interno, diritto su diritto, su quello esterno; le cuciture combaciano. Imbastire insieme i bordi e cucirli. Rifilare i margini.
Rivoltare il cappellino. Imbastire i bordi, stirarli e cucire alla distanza di 0,5 cm da questi.
Chiudere a mano il tratto ancora aperto della cucitura.

E

BERRETTO
Pinces

21 Piegare il berretto in modo da far combaciare le linee delle pinces; il diritto è all'interno. Cucire le pinces.
Rifilare i margini all'altezza di 0,5 cm e rifinirli insieme.

22 Piegare il berretto a metà come illustrato, il diritto è all'interno. Imbastire la cucitura centrale; le pinces combaciano. Cucire. **Attenzione:** su una metà del berretto lasciare aperto un tratto per poterlo poi rivoltare. Fermare le cuciture a dietropunto. UN SUGGERIMENTO: cucire a punto zig-zag piatto o con il punto Overlock. Rifilare i margini.

C

SOMBRERO (forrado)

12 Coser las tres piezas de cabeza de la misma tela una con otra derecho contra derecho. Recortar los márgenes, plancharlos abiertos y respuntar al ras las costuras a ambos lados.

13 Colocar las piezas de cabeza de la misma tela derecho contra derecho, coser la costura central.
Recortar los márgenes y plancharlos abiertos. Respuntar la costura a ambos lados al ras.

14 Doblar el borde de sombrero, el derecho queda dentro. Coser la costura posterior central. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

15 Prender superpuestos los bordes de sombrero de diferente tela derecho contra derecho, las costuras coinciden superpuestas. Coser montados los cantos exteriores. Recortar los márgenes. Girar el borde de sombrero. Hilvanar el canto, planchar y respuntar 0,7 cm de ancho.

➤ Meter las piezas de cabeza de tela diferente una con otra revés contra revés. Las costuras coinciden superpuestas. Hilvanar montados los cantos inferiores.

16 Hilvanar el borde de sombrero (lado externo) sobre el lado externo de la pieza de cabeza derecho contra derecho, la costura posterior central coincide en una costura. Coser. Recortar los márgenes y plancharlos en el borde. Hilvanar el borde interno de sombrero remetido sobre la costura de aplicación y coser al ras.

D

SOMBRERO (forrado)

Parte exterior

17 Encarar las piezas laterales derecho contra derecho, coser la costura delantera y posterior central.

Coser igualmente las costuras centrales en el borde del sombrero. Abrir los márgenes con la plancha.

18 Hilvanar la pieza lateral del sombrero sobre la pieza de cabeza (número 5) derecho contra derecho, las costuras coinciden en las marcas horizontales. Coser.
Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

19 Hilvanar el borde de sombrero en la pieza lateral (número 6) derecho contra derecho, las costuras coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes y plancharlos en la pieza lateral del sombrero.

Parte interior

Coser igualmente las piezas de sombrero para la parte interior. **Atención:** en la costura del borde dejar una abertura para dar la vuelta (véase el dibujo 20).

20 Prender el sombrero interior sobre el sombrero exterior derecho contra derecho, las costuras coinciden superpuestas. Hilvanar y coser montados los cantos. Recortar los márgenes. Girar el sombrero. Hilvanar el canto, planchar y respuntar 0,5 cm de ancho. Coser la costura a mano.

E

GORRO
Pinzas

21 Doblar el gorro, de manera que las líneas de las pinzas coincidan superpuestas, el derecho queda dentro. Coser las pinzas. Recortar las pinzas a 0,5 cm de anchura de margen y sobrehilanar las juntas.

22 Doblar el gorro por la mitad según el dibujo, el derecho queda dentro. Hilvanar el tiro, las pinzas coinciden superpuestas. Coser. **Atención:** en una mitad del gorro dejar una abertura para dar la vuelta. Rematar los extremos. CONSEJO: coser con puntadas en zigzag planas o con la máquina overlock. Recortar los márgenes.

28 Het mutsdeel keren en de delen in elkaar leggen (verkeerde kanten op elkaar). Het stukje open naad bij het binnenste deel smal dichtstikken.

Mutsdeel keren. De onderrand eventueel omslaan.

28 Rivoltare il berretto ed infilare le due metà una nell'altra, rovescio su rovescio.
Al berretto interno chiudere il tratto della cucitura ancora aperto cucendo a filo del bordo.

Rivoltare il berretto. A piacere ripiegare verso l'alto il bordo inferiore del berretto.

28 Girar el gorro y meter las mitades una dentro de la otra revés contra revés. Coser la costura en el gorro interior al ras.

Girar el gorro. Si se desea, levantar el canto inferior.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

Huvudvidd 38 - 42 - 46 - 48 cm
A 1 Huva 1x
A 2 Bakstycke 1x
A 3 Band 2x
B 4 Mittmössdel 1x
B 5 Sidmössdel 2x
B 6 Band 2x
B 7 Skärm 2x

Huvudvidd 50 - 52 - 54 cm
C 8 Huvudstycke 6x
C 9 Hattbrätte 1x
D 10 Huvudstycke 1x
D 11 Sidhattstycke 2x
D 12 Hattbrätte 2x
E 13 Mössa 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

A - E

Mät först huvudvidden.
Storlekarna motsvarar huvudvidden i cm.

Klipp från mönsterarket ut
mönsterdelarna för önskad huvudbonad
i önskad storlek enl tabellen.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippis alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

A - E

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

➡ Hatten **C** och hatten **D** dubblas med kontrastfärgat tyg.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar, som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till **SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:**
1,5 cm i alla kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

B
MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

A
FODER (batist)

Klipp till foder efter delarna 1 och 2.
➡ Se tillklipningsplanen på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmåner och fälltillägg:
1,5 cm i alla kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.

A

HUVA

DANSK

MØNSTERDELE:

Hovedomfang 38 - 42 - 46 - 48 cm
A 1 Kyse 1x
A 2 Bag. del 1x
A 3 Bånd 2x
B 4 Midt. kasketdel 1x
B 5 Side-kasketdel 2x
B 6 Bånd 2x
B 7 Skygge 2x

Hovedomfang 50 - 52 - 54 cm
C 8 Hoveddel 6x
C 9 Hatterand 1x
D 10 Hoveddel 1x
D 11 Side-hattedel 2x
D 12 Hatterand 2x
E 13 Hue 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

A - E

Mål først hovedomfanget.
Størrelserne svarer til hovedomfanget i cm

Klip mønsterdelene
til den ønskede hovedbeklædning og størrelse
ud af mønsterarket ifølge tabellen.

KLIPNING

STOFFOLD (– – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

A - E

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

➡ Hatten **C** og huen **D** bliver, hver for sig, syet dobbelt med kontrastfarvet stof.

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
1,5 cm søm foruden og ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

B
INDLÆG

Klip indlæggene, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlæggene.

A
FØR (Batist)

Klip føret efter delene 1 og 2.
➡ Se klippeplanerne på mønsterarket.
Mønsterkonturerne overføres til før-delene.
Søm og sømmerum skal lægges til:
1,5 cm ved alle kanter og sømme.
Mønsterkonturerne overføres til før-delene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med nåltråd.

A

KYSE

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

Обхват головы 38–42–46–48 см
А 1 Боковая часть чепчика 1х
А 2 Донышко 1х
А 3 Завязка 2х
В 4 Средняя часть 1х
В 5 Боковая часть 2х
В 6 Околыш с завязками 2х
В 7 Козырек 2х

Обхват головы 50–52–54 см
С 8 Клин тульи 6х
С 9 Поля 1х
D 10 Дно тульи 1х
D 11 Боковая часть тульи 2х
D 12 Поля 2х
E 13 Тулья 1х

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

A–E

Сначала измерьте обхват головы.
Размер головного убора соответствует обхвату головы в сантиметрах.

Вырежьте из листа выкроек
детали выбранного головного убора
нужного размера согласно таблице размеров.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани/трикотажного полотна, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани/трикотажного полотна.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань/трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

A–E

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани/трикотажном полотне.

➡ Шляпа **C** и панамы **D** дублируются контрастной по цвету тканью.

Вдвое складывать ткань/трикотажное полотно лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань/трикотажное полотно лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки прикладывать. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани/трикотажного полотна, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
1,5 см – на швы и по всем срезам.

Контуры деталей (линии швов и низа) и разметку перевести на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

В
ПРОКЛАДКА

Выкроить детали по рисункам и приутюжить их к соответствующим деталям кроя с изнаночной стороны. Контуры деталей перевести на прокладку.

A
ПОДКЛАДКА (батист)

Выкроить детали 1 и 2.
➡ См. план раскладки на листе выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа:
1,5 см – по всем срезам и на швы.
Контуры деталей выкройки перевести на подкладку.

ПОШИВ

При стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя сметочными стежками.

A

ЧЕПЧИК

1 Träckla fast huvan räta mot räta och mitt mot mitt på bakstycket (sömnummer 1) och sy. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i huvan.

Foder
Sy ihop foderhuvan på samma sätt. **Observera**, lämna en öppning (ca 6 cm lång) i en söm för att vända igenom. Fäst sömändarna (se teckning 2).

2 Nåla fodret räta mot räta på huvan. Sy ihop nedre kanter; sömmarna möter varandra. Sy ihop de främre kanterna på varandra, sluta vardera nedtill vid sömlinjen för resårdragskon (pil). Fäst sömändarna. Klipp ner sömsmånerna.
Vänd huvan. Träckla kanterna, pressa.

3 Kantsticka nederkanten för resårdragskon 1 cm br. Dra in ett resårband för huvudvidden
38 - 42 - 46 - 48 cm
20 - 22 - 24 - 25 cm långt med en säkerhetsnål i den nedre kanten. Sy fast ändarna framtill.

Band

4 Vik banden på längden, rätsidan inåt. Sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av snett i hörnen. Vänd banden. Träckla kanterna, pressa. Sicksacka öppna ändar.

5 Nåla fast banden på den främre kanten enl teckningen. Nåla fast bård över banden så att bågarna skjuter utanför. Vik in ändarna. Sy fast bården, sy samtidigt fast banden.

B

SKÄRMÖSSA

6 Pressa vid sidmössdelarna i sömsmånerna i de raka kortsidorna (= bakre kanterna), vik in och sy fast smalt.

7 Sy sidmössdelarna räta mot räta på mittmössdelen (sömnummer 2), de bakre kanterna möter tvärstrecken. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopåhlåna och pressa in dem i mittmössdelen.
Pressa in sömsmånerna vid den överskjutande mittmössdelen, vik in och träckla fast. Sy fast sömsmånerna smalt (7a).

Band

8 Träckla bandet med mellanlägg räta mot räta och mitt mot mitt på mössdelen (sömnummer 3), ändarna skjuter över från tvärstrecket. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i bandet.

Skärm

9 Nåla ihop delarna räta mot räta. Sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna.
Vänd skärmen. Träckla kanterna, pressa.

10 Träckla skärmens öppna kanter räta mot räta och mitt mot mitt mellan tvärstrecken på bandets nedre kant (sömnummer 4).

11 Nåla fast bandet utan mellanlägg räta mot räta, över skärmen, på det redan fastsydda bandet. Sy ihop nederkanterna och kanterna på de överskjutande banden enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av snett i hörnen.
Vänd bandet. Träckla kanterna, pressa.

Träckla fast den inre kanten invik på fastsättnings sömmen och sy fast smalt.

Sy fast **sicksackbård** vid fastsättnings sömmen över skärmen. Vik in ändarna.

1 Ri- (sømtal 1) og sy kysen ret mod ret og midte mod midte på den bag. del. Klip sømrummene smallere og pres dem ind i kysen.

För
Sy för-kysen sammen på samme måde. **Vær opmærksom**, du skal lade en (ca. 6 cm lang) åbning stå i sømmen, til at vende igenem. Hæft enderne (se tegning 2).

2 Hæft føret ret mod ret på kysen. Sy de nederste kanter på hinanden; sømmene mødes. Sy de forr. kanter på hinanden indtil sylinjen til elastik-løbegangen i (pile). Hæft enderne. Klip sømrummene smallere.
Vend kysen. Ri kanterne, pres.

3 Sy en stikning i 1 cm bredde fra den nederste kant til elastikløbegangen.
Før til hovedomfang
38 - 42 - 46 - 48 cm en
20 - 22 - 24 - 25 cm lang elastik ind i den nederste kant med en sikkerhedsnål. Sy elastikkens ender fast foran.

Bånd

4 Fold båndene på langs, med retsiden indad. Sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.
Vend båndene. Ri kanterne, pres. Sik-sak de åbne ender.

5 Hæft båndene på den forr. kant, som vist på tegningen. Hæft over båndene, borten på den forr. kant således, at tungenkanten rager udenfor. Buk enderne ind. Sy borten fast, sy hermed båndene fast.

B

KASKET

6 Pres sømrummet mod vrangen på sidekasketdelenes smalle lige kanter (= bag. kanter), buk sømrummet ind og sy det smalt fast.

7 Sy sidekasketdelene ret mod ret på den midt. kasketdel (sømtal 2); de bag. kanter mødes med tværstregerne.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i den midt. kasketdel.
Pres sømrummet mod vrangen på den overskydende del af den midt. kasketdel, buk sømrummet ind og ri det fast. Sy sømrummene smalt fast (7a).

Bånd

8 Ri båndet med indlæg ret mod ret og midte mod midte på kasketdelen (sømtal 3); enderne rager ud fra tværstregerne. Klip sømrummene smallere og pres dem ind i båndet.

Skygge

9 Hæft delene ret mod ret på hinanden. Sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere.
Vend skyggen. Ri kanterne, pres.

10 Ri skyggens åbne kanter ret mod ret og midte mod midte imellem tværstregerne på båndets nederste kant (sømtal 4).

11 Hæft, over skyggen, båndet uden indlæg ret mod ret på det allerede fastsyede bånd. Sy nederste kanter og båndenes udragende kanter på hinanden, som vist på tegningen.
Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.
Vend båndet. Ri kanterne, pres.

Buk den indvendige kant ind, ri den på tilsætningssømmen og sy den smalt fast.

Sy **takket lidse** på skyggen langs tilsætningssømmen. Buk enderne ind.

1 Боковую часть сложить с донышком лицевыми сторонами, совместив линии середины (контрольная метка 1), и притачать. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на боковую часть.

Подкладка
Стачать детали кроя из батиста. **Внимание:** в шве оставить открытым участок длиной ок. 6 см для выворачивания. Сделать закрепки (см. рис. 2).

2 Подкладку сложить с чепчиком лицевыми сторонами, приколоть и стачать нижние срезы, совместив швы. Стачать срезы по лицевому вырезу, закончив строчку у вычерченной линии кулиски (стрелка) и сделав на концах шва закрепки. Припуски шва срезать близко к строчке. Чепчик вывернуть, края выметать, приутюжить.

3 Чепчик отстрочить для кулиски на 1 см выше нижнего края. В нижнюю кулиску с помощью английской булавки вдеть эластичную ленту длиной при обхвате головы:
38–42–46–48 см
20–22–24–25 см. Концы эластичной ленты настроить у лицевого выреза.

Завязки

4 Каждую завязку сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Завязки вывернуть, края выметать, приутюжить. Открытые концы обметать.

5 Открытые концы завязок приколоть у лицевого выреза чепчика так, как показано на рисунке. Мерное кружево приколоть к чепчику с лицевой стороны так, чтобы фестончатый край выступал за край лицевого выреза. Концы кружева подвернуть. Кружево настроить, прихватывая концы завязок.

В

КЕПКА С ЗАВЯЗКАМИ

6 На боковых частях заутюжить на изнаночную сторону припуски по прямым коротким срезам (= задние края), подвернуть и настрочить в край.

7 Боковые части сложить со средней частью лицевыми сторонами (контрольная метка 2), совместив задние края с поперечными метками, и притачать. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на среднюю часть. Припуски по срезам средней части заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край (7a).

Околыш с завязками

8 Дублированную прокладкой деталь околыша сложить с кепкой лицевыми сторонами, совместив линии середины, и притачать (контрольная метка 3), оставив завязки выступающими за поперечные метки. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на околыш.

Козырек

9 Детали козырька сложить лицевыми сторонами и стачать внешние срезы по рисунку. Припуски шва срезать близко к строчке. Козырек вывернуть, край выметать, приутюжить, открытые срезы сметать.

10 Козырек сложить с околышем лицевыми сторонами, совместив линии середины, и приметать к нижнему срезу околыша между поперечными метками (контрольная метка 4).

11 Не дублированную прокладкой деталь околыша положить на притачанный околыш поверх козырька лицевой стороной к лицевой стороне. Стачать нижние срезы деталей околыша и срезы завязок так, как показано на рисунке. Припуски шва срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Околыш и завязки вывернуть, края выметать, приутюжить.

Внутреннюю деталь околыша подвернуть, приметать над швом притачивания внешней детали и настрочить в край.

Тесьму-зигзаг настрочить на козырек вдоль шва притачивания, концы тесьмы подвернуть.

C

HATT (dubblerad)

12 Sy fast vardera tre huvudstycken i samma tyg räta mot räta vid varandra.
Klipp ner sömsmånerna, pressa isär och kantsticka sömmarna smalt på båda sidor.

13 Lägg huvudstyckena i samma tyg vardera räta mot räta, sy mitsömmen.
Klipp ner sömsmånerna, pressa isär. Kantsticka sömmen smalt på båda sidor.

14 Vik vardera hattbrätte, rätsidan inåt. Sy den bakre mitsömmen.
Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

15 Nåla fast hattbrätten i olika tyger räta mot räta på varandra; sömmarna möter varandra. Sy ihop ytterkanterna på varandra. Klipp ner sömsmånerna.
Vänd hattbrättet. Träckla kanterna, pressa och kantsticka 0,7 cm br.

➤ Skjut in huvudstyckena i olika tyger aviga mot aviga i varandra; sömmarna möter varandra. Träckla ihop öppna kanter.

16 Träckla fast hattbrättet (utsida) räta mot räta på huvudstyckets utsida, den bakre mitsömmen möter en søm. Sy. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i brättet.
Träckla det inre hattbrättet invikt på fastsättnings sömmen och sy fast smalt.

D

HATT (dubblerad)

Ytsida

17 Lägg sidhattstyckena räta mot räta, sy främre och bakre mitsömmen.

Sy mitsömmarna på hattbrättet på samma sätt. Pressa isär sömsmånerna.

18 Träckla sidhattstycket räta mot räta på huvudstycket (sömmnummer 5); sömmarna möter tvärstreckena. Sy.
Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

19 Träckla hattbrättet räta mot räta på sidhattstycket (sömmnummer 6); sömmarna möter varandra. Sy.
Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i sidhattstycket.

Inside

Sy ihop hattstyckena för insidan på samma sätt. **Observera**, lämna en öppning i hattbrättets søm för att vända igenom (se teckning 20).

20 Nåla fast innerhatten räta mot räta på ytterhatten; sömmarna möter varandra. Träckla och sy ihop kanterna på varandra. Klipp ner sömsmånerna.
Vänd hatten. Träckla kanterna, pressa och kantsticka 0,5 cm br. Sy ihop det öppna sömstället för hand.

E

MÖSSA
Inprovningar

21 Vik mössen så att inprovninglinjerna möter varandra; rätsidan inåt. Sy inprovningarna.
Klipp ner inprovningarna till 0,5 cm sömsmånsbredd och sicksak-ka dem ihop hållna.

22 Vik mössen dubbelt enl teckningen, rätsidan inåt. Träckla mitsömmen; inprovningarna möter varandra. Sy. **Observera**, lämna en öppning i en mösshälf för att vända igenom. Fäst söm-ändarna. TIPS: Sy med platt inställda sicksackstyg eller med overlockmaskinen. Klipp ner sömsmånerna.

C

HAT (dobbel)

12 Sy, hver gang, tre hoveddele af det samme stof ret mod ret til hinanden.
Klip sømrummene smallere, pres dem fra hinanden og sy en smal stikning på begge sider af sømmene.

13 Læg, hver gang, hoveddelene af det samme stof ret mod ret, sy midtersømmen.
Klip sømrummene smallere, pres dem fra hinanden. Sy en smal stikning på begge sider af sømmen.

14 Fold hver hatterand, med retsiden indad. Sy bag, midtersøm. Klip sømrummene smallere og pres dem fra hinanden.

15 Hæft de to hatterande af forskelligt stof ret mod ret på hinanden; sømmene mødes. Sy de udvendige kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere.
Vend hatteranden. Ri kanten, pres den og sy den med en stikning i 0,7 cm bredde.

➤ Skub hattedelene af forskelligt stof ind i hinanden, vrang mod vrang; sømmene mødes. Ri de nederste kanter på hinanden.

16 Ri hatteranden (ydside) ret mod ret på ydersiden af hoveddelene; den bag, midtersøm mødes med en søm. Sy.
Klip sømrummene smallere og pres dem ind i randen.
Buk den indvendige hatterand ind, ri den på tilsætnings sømmen og sy den smalt fast.

D

HAT (dobbel)

Yderside

17 Læg sidehattedelene ret mod ret, sy for og bag, midtersøm.

Sy, på samme måde, midtersømmene på hatteranden. Pres de enkelte sømmerum fra hinanden.

18 Ri sidehattedelen ret mod ret på hoveddelen (sømtal 5); sømmene mødes med tværstregerne. Sy.
Klip sømrummene smallere og pres dem fra hinanden.

19 Ri hatteranden ret mod ret på sidehattedelen (sømtal 6); sømmene mødes. Sy.
Klip sømrummene smallere og pres dem ind i sidehattedelen.

Inderside

Sy hattedelene til indersiden sammen på samme måde. **Vær opmærksom**, lad en åbning stå i hatterandens søm, til at vende igennem (se tegning 20).

20 Hæft den indvendige hat ret mod ret på den udvendige hat; sømmene mødes. Ri- og sy kanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere.
Vend hatten. Ri kanten, pres den og sy den med en stikning i 0,5 cm bredde.
Sy, i hånden, vendeåbningen til.

E

HUE
Indsnit

21 Fold huen med retsiden indad således, at indsnitslinjerne mødes. Sy indsnittene.
Klip indsnittene tilbage til 0,5 cm sømmerumsbredd og sik-sak samlet over sømrummene ved hvert indsnit.

22 Fold huen til det halve med retsiden indad, som vist på tegning-en. Ri midtersømmen; indsnittene mødes. Sy. **Vær opmærksom**, du skal lade en åbning stå på huens ene halvdel, til at vende igennem. Hæft enderne. TIP: Sy med fladt indstillede sik-saksting eller med overlockmaskinen. Klip sømrummene smallere.

C

ШЛЯПА (двухсторонняя)

12 Клинья из ткани одного цвета сложить по три лицевыми сторонами и стачать. Припуски швов срезать близко к строчке и разутюжить. Половинки тульи отстрочить по обеим сторонам от каждого шва близко к шву.

13 Обе половинки тульи сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов. Припуски шва срезать близко к строчке и разутюжить. Тулью отстрочить по обеим сторонам от шва близко к шву.

14 Поля из ткани каждого цвета сложить лицевой стороной вовнутрь и стачать концы. Припуски шва срезать близко к строчке и разутюжить.

15 Поля из тканей разных цветов сложить лицевыми сторонами, совместив швы, и стачать внешние срезы по всей длине окружности. Припуски шва срезать близко к строчке. Поля вывернуть, край выметать, приутюжить и отстрочить на расстоянии 0,7 см.

➤ Тульи из тканей разных цветов сложить изнаночными сторонами, совместив швы, и сметать нижние срезы.

16 Внешние поля сложить с внешней тульей лицевыми сторонами и приметать, совместив шов полей с одним из швов тульи. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на поля. Внутренние поля подвернуть, приметать над швом притачивания внешних полей и настрочить в край.

D

ПАНАМА (двухсторонняя)

Внешняя часть

17 Боковые части тульи сложить лицевыми сторонами и выполнить передний и задний средние швы.

На полях выполнить средние швы так же. Припуски швов разутюжить.

18 Тулью сложить с дном лицевыми сторонами, дно выметать (контрольная метка 5), совместив швы с поперечными метками. Втачать. Припуски шва срезать близко к строчке и разутюжить.

19 Тулью сложить с полями лицевыми сторонами и приметать (контрольная метка 6), совместив швы. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на тулью.

Внутренняя часть

Детали внутренней части стачать так же, как детали внешней части. **Внимание:** в шве притачивания полей к тулье оставить открытым участок для выворачивания (см. рис. 20).

20 Внутреннюю часть сложить с внешней частью лицевыми сторонами и приколоть, совместив швы. Стачать нижние срезы полей по всей длине окружности. Припуски шва срезать близко к строчке. Панаму вывернуть. Край полей выметать, приутюжить и отстрочить на расстоянии 0,5 см.

E

ТРИКОТАЖНАЯ ШАПКА
Вытачки

21 Тулью сложить лицевой стороной вовнутрь, совместив линии вытачек. Вытачки стачать к вершинам. Глубину каждой вытачки срезать до ширины 0,5 см и обметать вместе.

22 Тулью сложить пополам лицевой стороной вовнутрь так, как показано на рисунке, и выполнить средний шов, совместив швы вытачек. **Внимание:** ниже линии сгиба оставить в шве открытым участок для выворачивания. На концах шва сделать закрепки. **СОВЕТ:** стачивайте срезы плоским зигзагообразным стежком или на оверлоке. Припуски шва срезать близко к строчке.

29 Vänd mössan och skjut in hälfterna aviga mot aviga i varandra.
Sy smalt ihop det öppna sömstället på den inre mössan.

29 Vend huen og skub halvdelen vrang mod vrang ind i hinanden.
Sy vendeåbningen i den indvendige hue smalt til.

29 Шапку вывернуть и сложить по линии сгиба пополам, изнаночной стороной к изнаночной стороне. Шапку вывернуть, открытый участок шва на внутренней половине шапки застрочить в край.

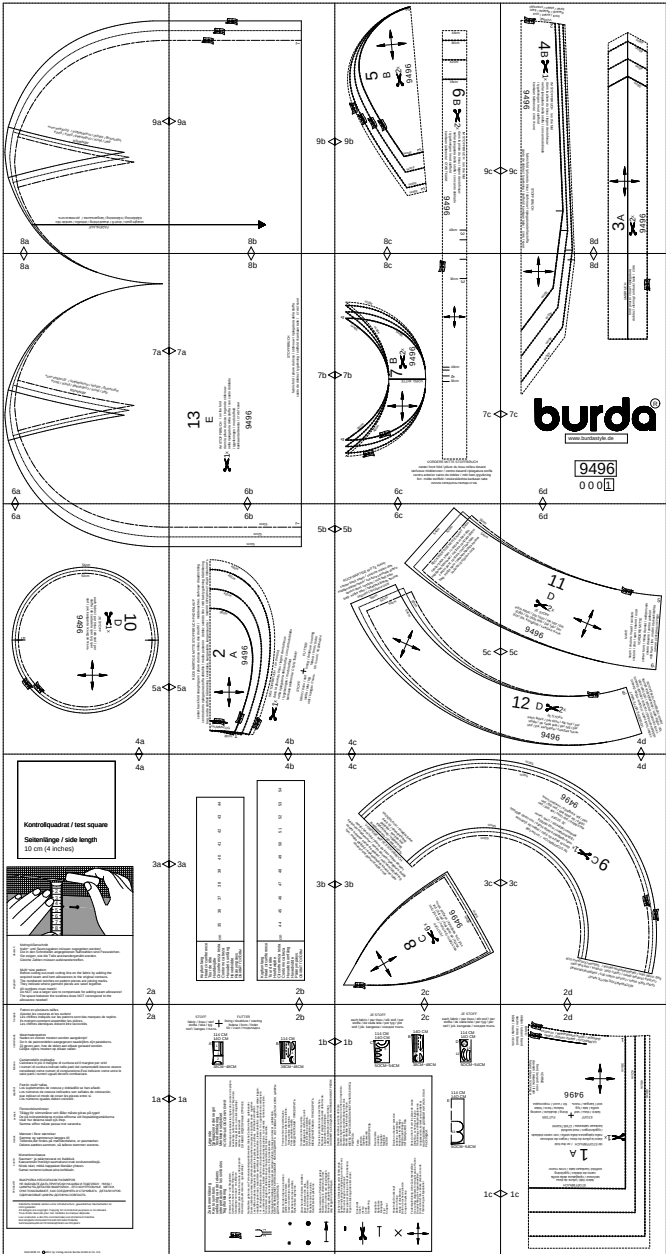
Vänd mössan. Vik upp den nedre kanten om så önskas.

Vend huen. Hvis du har lyst, kan du lave et opslag på huens nederste kant.

Шапку снова вывернуть. Нижний край шапки можно отвернуть вверх как отворот.

burda Download-Schnitt

Modell 9496



Copyright 2011 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocación, que indican el modo de coser las piezas entre sí.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tællende, der findes på mønsterdelene, er påsmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkaan kaava
Sauman- ja pääärmevarat on lisättävä
Kaavansiinä merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkalnin.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution à des fins commerciales est strictement interdite.

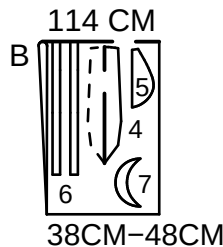
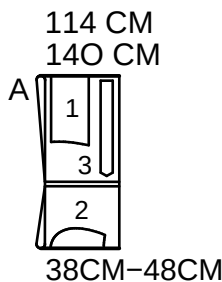
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

1a

STOFF
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ

FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА



2b

1b

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henviisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømmål angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mikä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

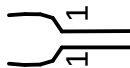
Soutenir entre les points.
Mollegiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lågg vecken i pliktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjärnerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.



JE STOFF

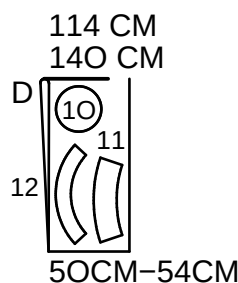
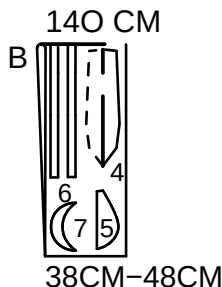
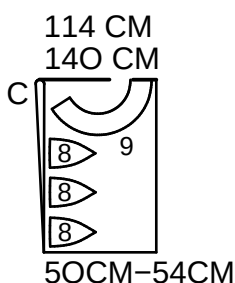
each fabric / par tissu / elk stof / per
stoffa / de cada tela / per tyg / per
stof / jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ

2c

JE STOFF

each fabric / par tissu / elk stof / per
stoffa / de cada tela / per tyg / per
stof / jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ

1b



Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Marking for sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ
РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukko
merkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН
РАСКЛАДКИ.

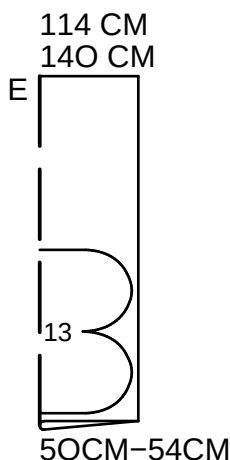
Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekn voor begin en einde spli.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knop of druckknop
Botón o broche de presión
Knap eller tryckknapp

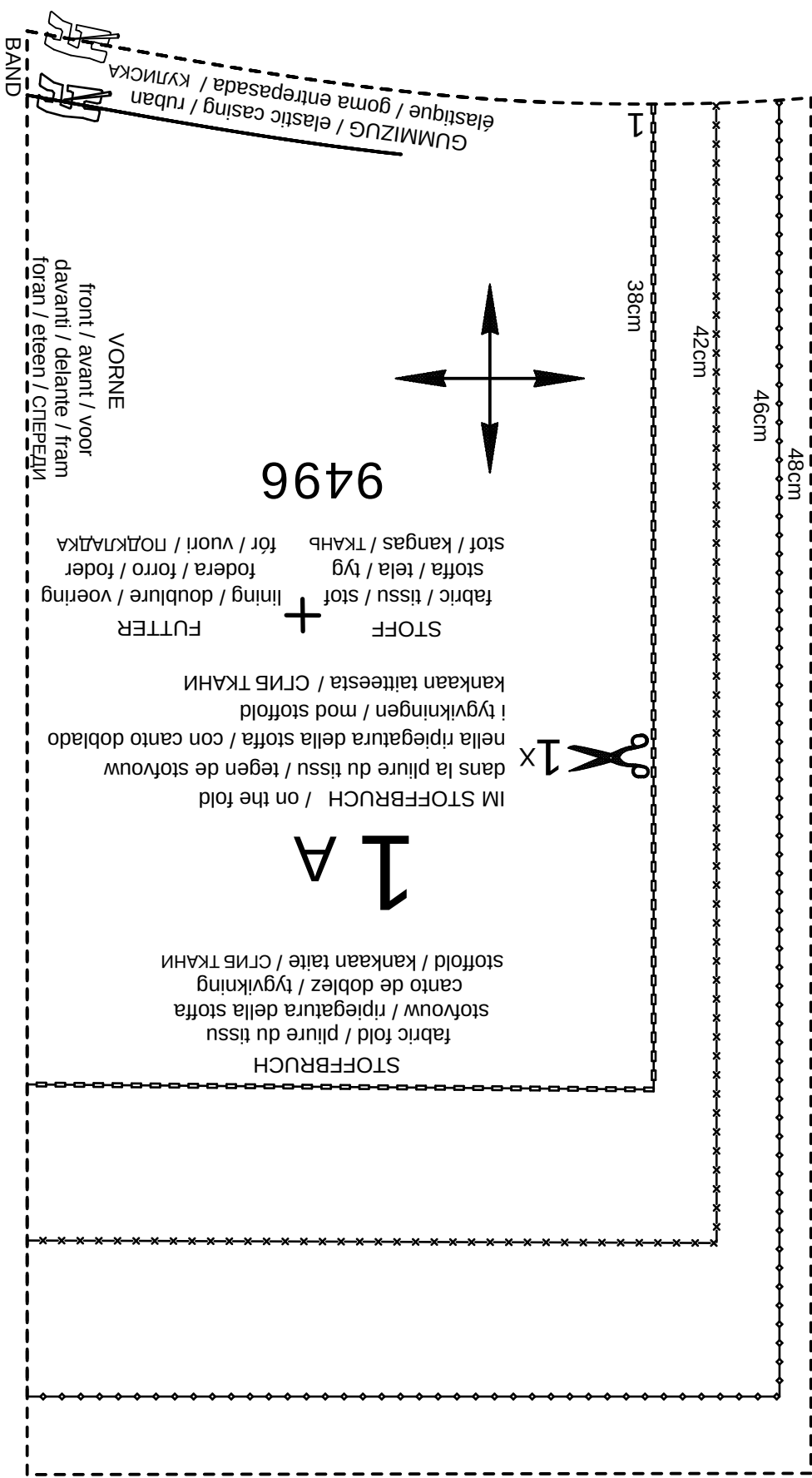
Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadricting zie knipvoorbelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådrætning se klippeplaner



1c

2d

ribbon / ruban / band
nastro / cinta / band
bånd / nauha / лента



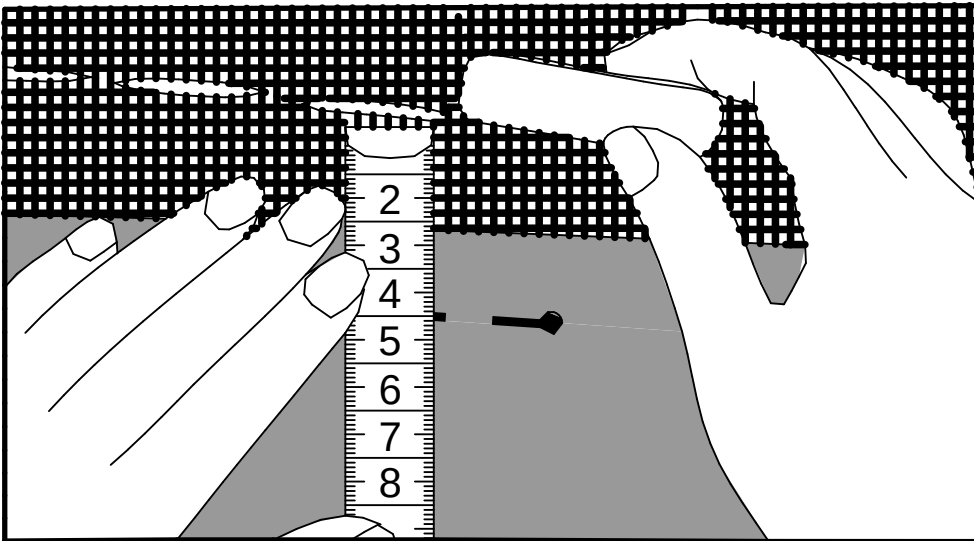
1c

4a

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

3a



deutsch
Mehrgrößenschnitt
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch
Multi-size pattern
Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the
required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the
allowance needed!

2a



3a

Kopfumfang Head circumference Tour de tête Hoofdwijdtte Circonferenza testa Contorno cabeza Huvudets omfång Hovedvidde Pään ympärys ОБХВАТ ГОЛОВЫ	cm	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44
--	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

4b

Kopfumfang Head circumference Tour de tête Hoofdwijdtte Circonferenza testa Contorno cabeza Huvudets omfång Hovedvidde Pään ympärys ОБХВАТ ГОЛОВЫ	cm	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54
--	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

2b

3b



4c

FADENLAUF / straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
tråddrikning / trådretning
langansuunta / долевая нить
VORDERE MITTE STOFFBRUCH
center front fold / pliure du tissu milieu devant
stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa
centro anterior canto de doblez / mitt fram tygvikning
forr. midte stoffold / etukeskikohta kankaan taite
линия СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

54cm

50cm

3b

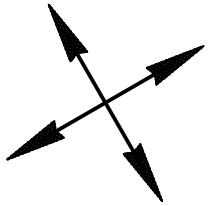
3c

9496
each fabric / par tissu / elk stof / per
stof / de cada tela / per tyg / per
stof / jok kangasta / kangas tkanih
JE STOFF
6x

50cm

54cm

2c



4d

54cm

50cm

9496

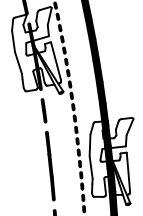
each fabric / par tissu / elk stof / per
stoffa / de cada tela / per tyg / per
stof / jok. kangasta / KAKJIAA TKAH
JE STOFF
kankaan taitteesta / mod stoffold
! tygvikningen / nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

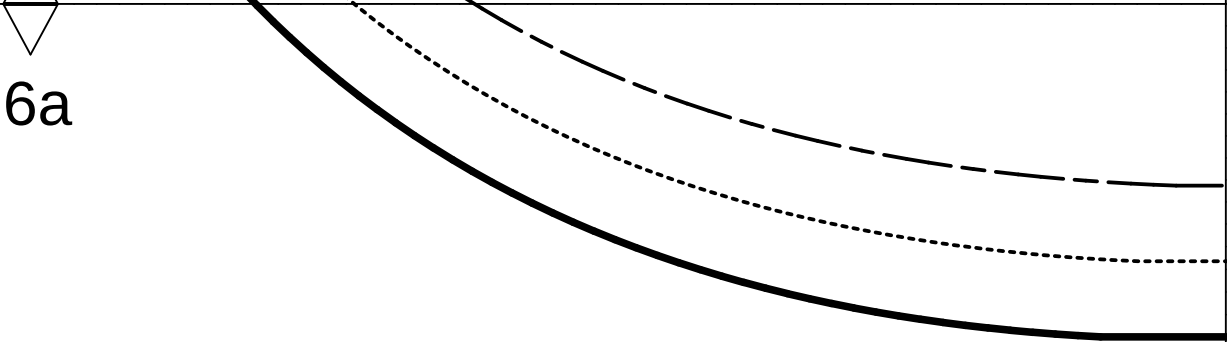
9c < 1x

3c

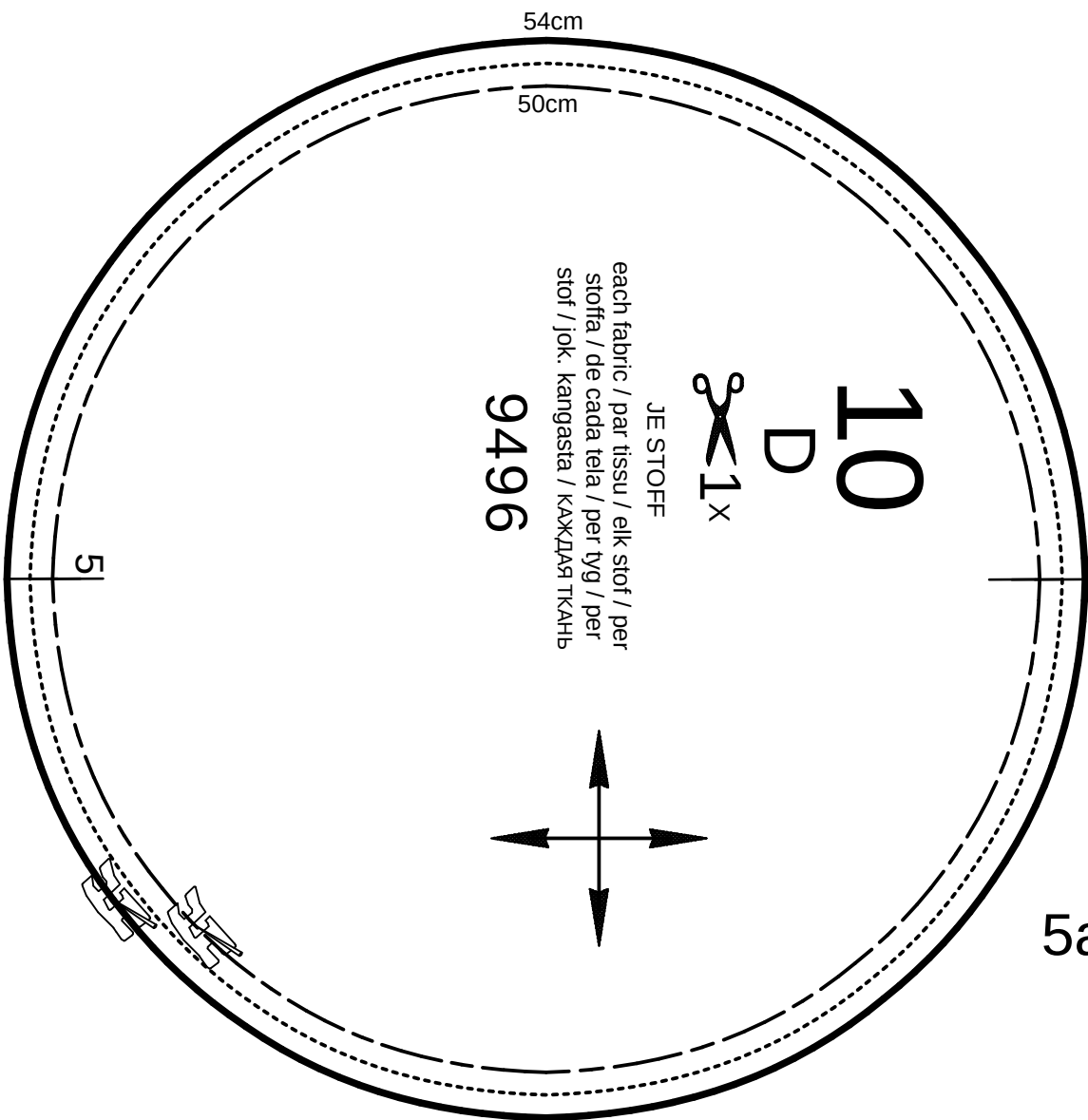
2d

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohita,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИННА ШОВ



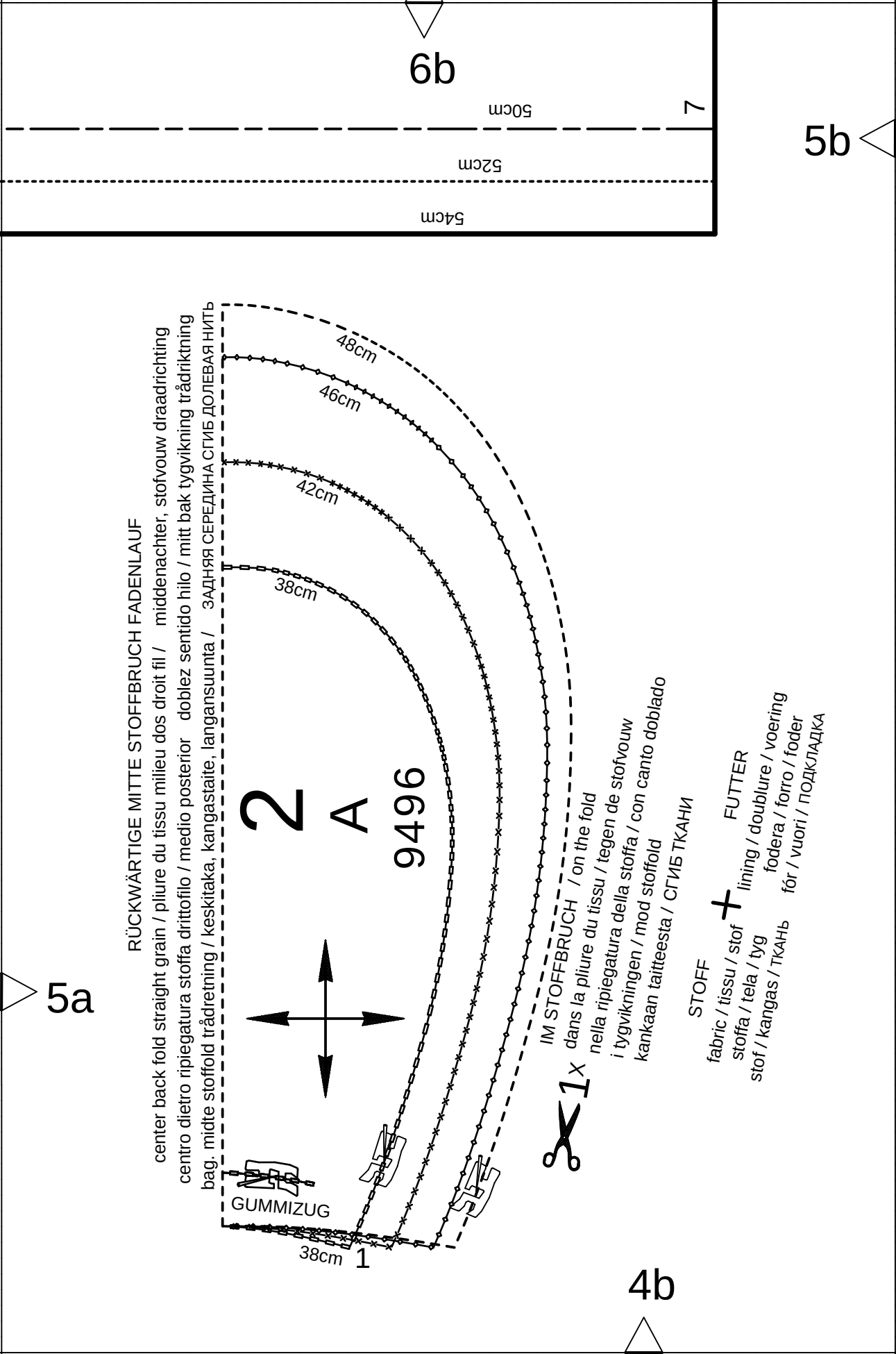


6a



4a





RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag, midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2 A
9496

GUMMIZUG



1x
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

STOFF

fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ
FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6b

5b

5a

4b

54cm

52cm

50cm

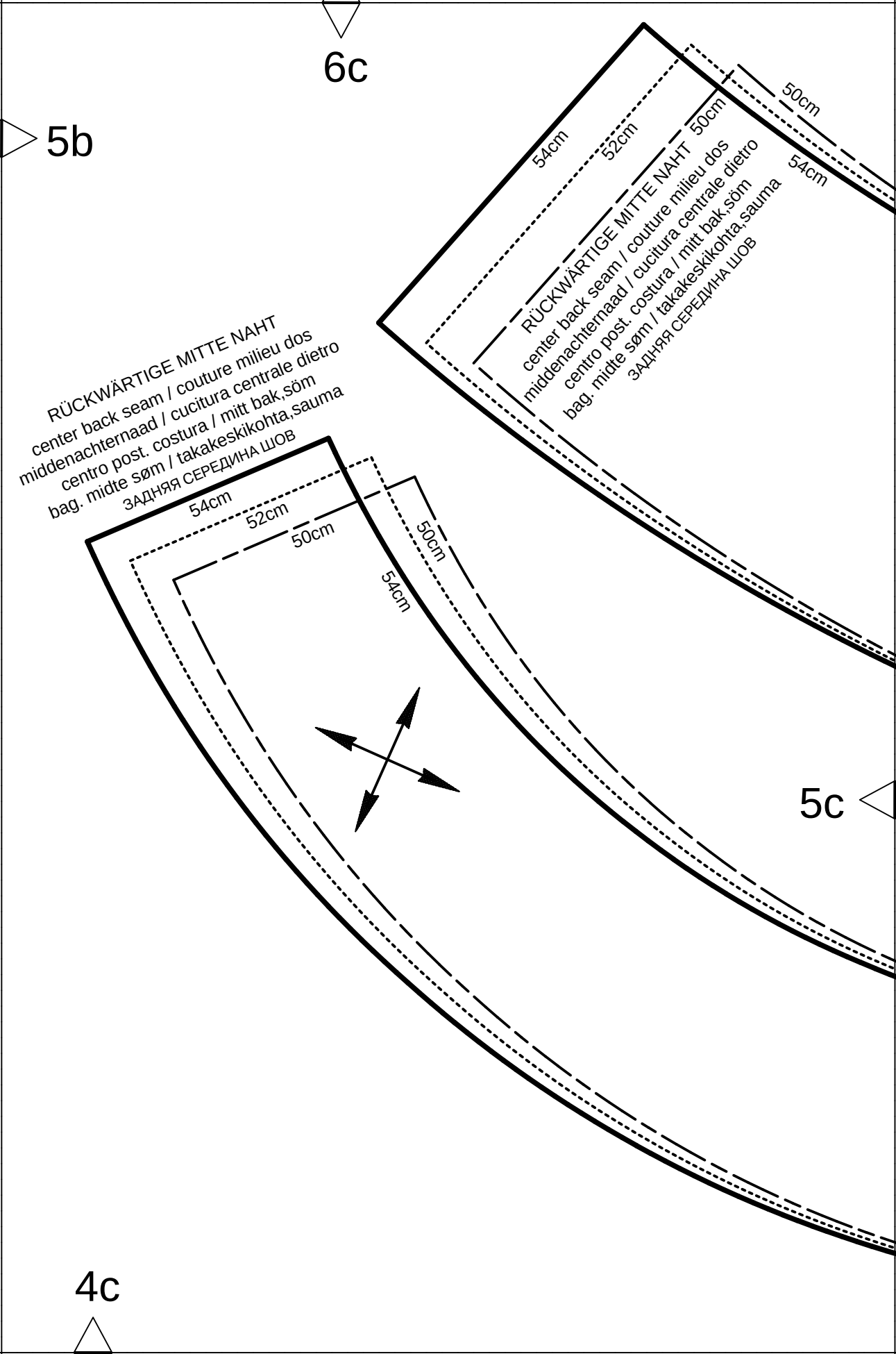
38cm

38cm

42cm

46cm

48cm



6d

11

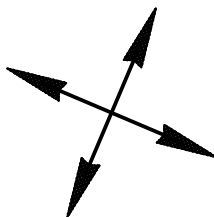
D

2x

JE STOFF

each fabric / par tissu / elk stof / per
stoffa / de cada tela / per tyg / per
stof / jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ

9496



NAHT

seam / couture / naad / cucitura
costura / søm / søm / sauma / ШОВ

VORDERE MITTE

center front / milieu devant / middenvoor
centro davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midte / etukesikohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

5

6.

5c

12

D

2x

JE STOFF

each fabric / par tissu / elk stof / per
stoffa / de cada tela / per tyg / per
stof / jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ

9496



6.

center front / milieu devant / middenvoor
centro davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midte / etukesikohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

4d

8a

7a

6a

ABNÄHER
dart / pince / coupé / pince / pinza
improving / indsnit / muotolaskos / доработка

13

E

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



6b

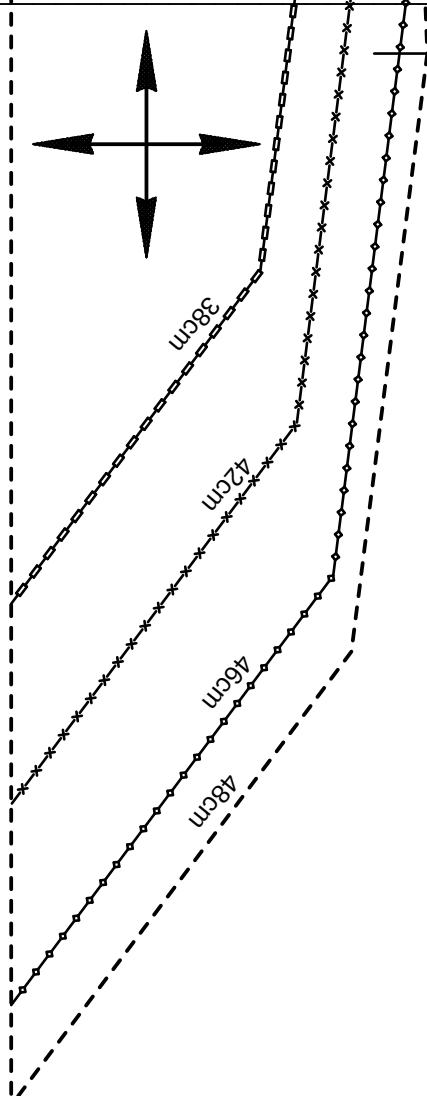
9496

8b

7a

STOFFBRUCH
fabric fold / pliure du tissu / stofvouw / ripiegatura della stoffa
canto de doblez / tygvikning / stoffold / kankaan taite / СГИБ ТКАНИ

7b



8d

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / сгиб



7c

burda®

www.burdastyle.de

9496

0 0 0 1

6d

8a

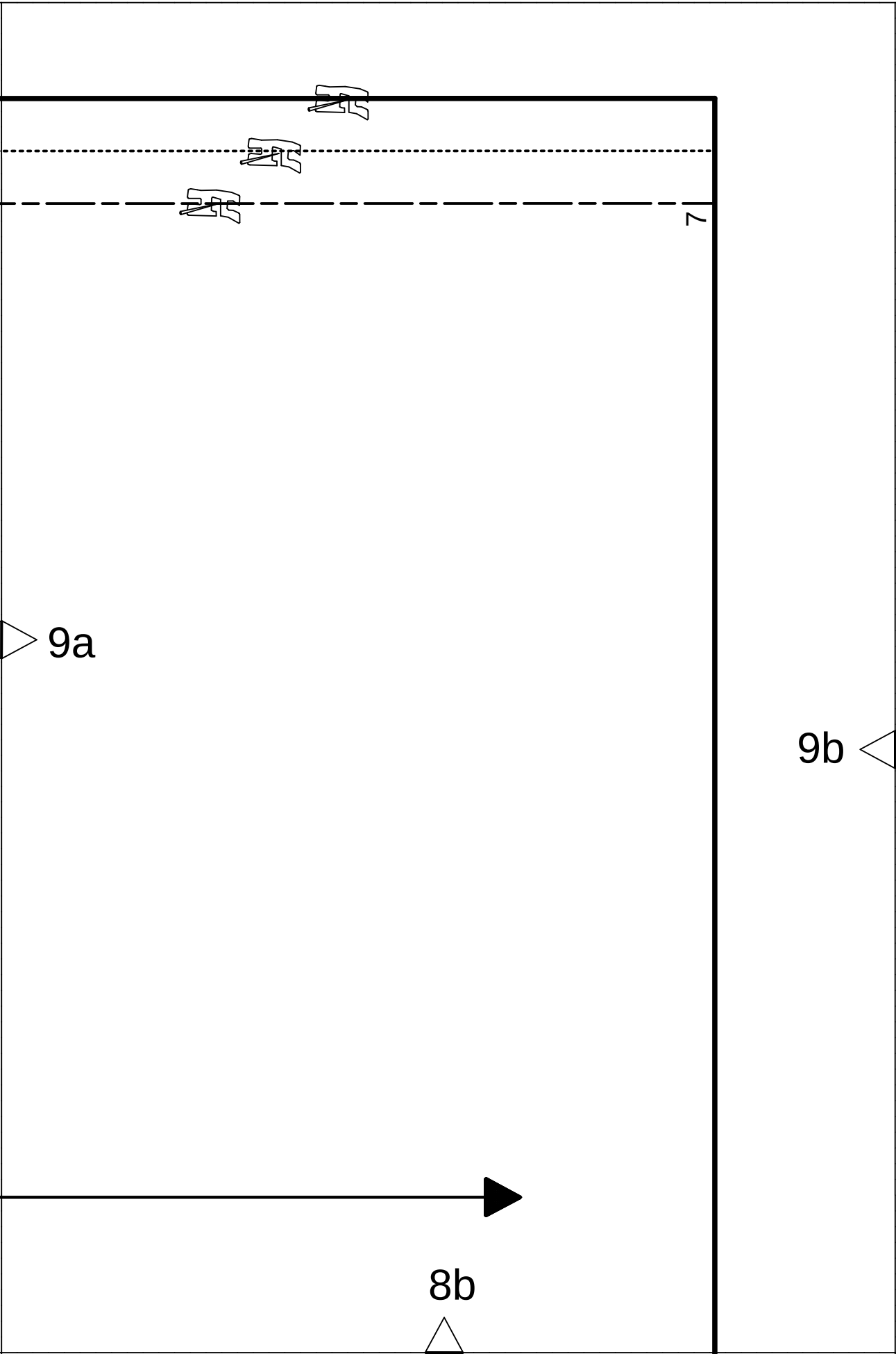


FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadriching / drittofilo / sentido hilo
trådkniting / trådkniting / langansuunta / долевая нить

ABNÄHER
dart / pince / coupé / pince / pinza
improving / indsnit / muotolaskos / долевая нить

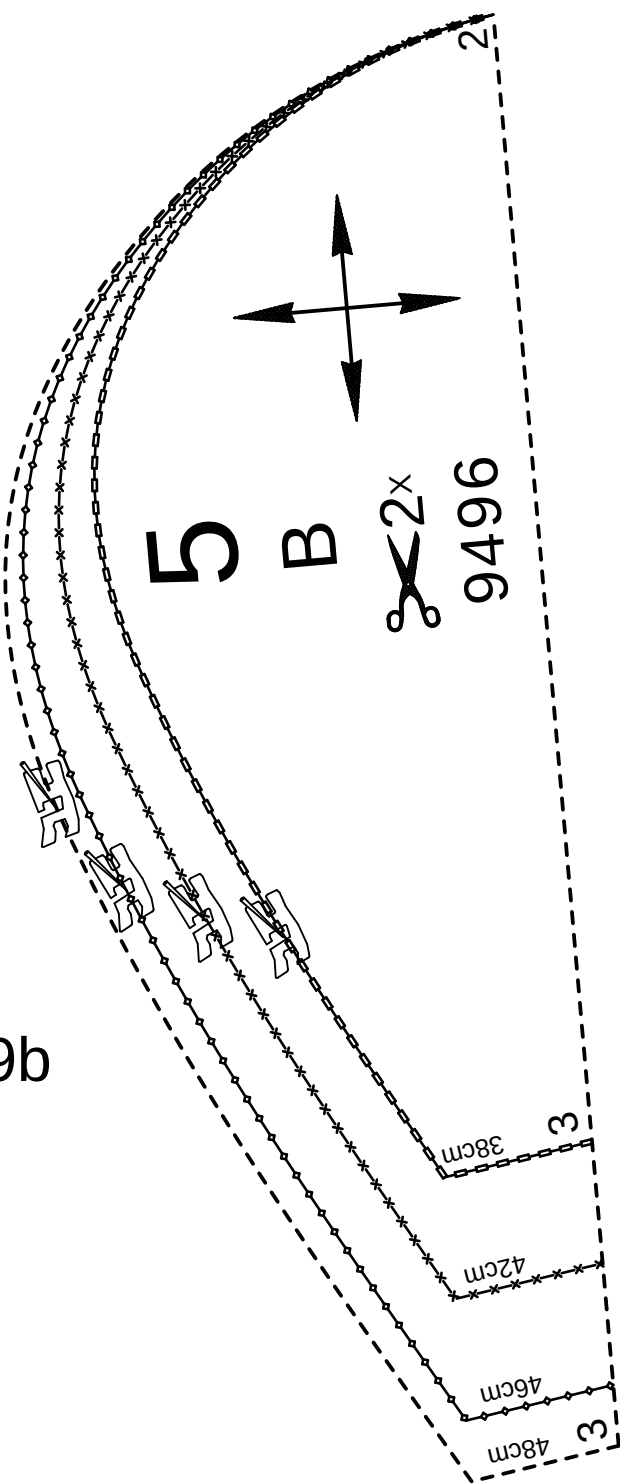
9a





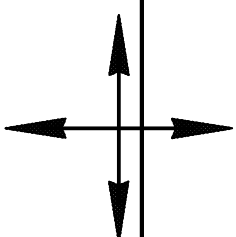
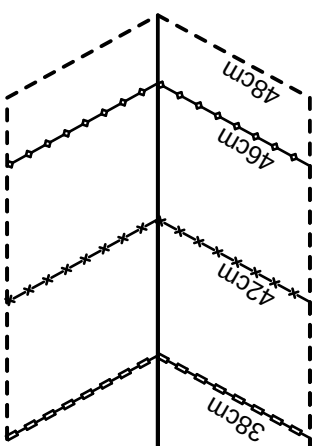


9c



9b

8c



9646



3A

8d

front / avant / voor
davanti / delante / fram
foran / eteen / CИПЕДЛH

4B < 1X

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / CИБ ТКАНИ

9496

STOFFBRUCH

fabric fold / pliure du tissu / stofvouw / ripiegatura della stoffa
canto de doblez / tygvikning / stoffold / kankaan taite / CИБ ТКАНИ

9c